

9 - 18 kg

Britax

Römer

SAFEFIX plus TT

RÖMER SAFEFIX plus TT



Gebruiksaanleitung

User Instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Manual de instruções

Istruzioni per l'uso

Инструкция по эксплуатации

Brugsvejledning

Gebruiksaanwijzing

D

GB

F

E

P

I

RUS

DK

NL

Britax Excelsior Limited
1 Churchill Way West
Andover
Hampshire SP10 3UW
United Kingdom

t +44 (0)1264 333343
f +44 (0)1264 334146
e service.uk@britax.com
www.britax.eu

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Blaubeurer Straße 71
89077 Ulm
Deutschland

t +49 (0)731 9345 0
f +49 (0)731 9345 210
e service.de@britax.com
www.roemer.eu

- D** Wir schicken Ihnen gerne diese Anleitung auch in deutsch zu.
Bitte wenden Sie sich an die obenstehende Adresse.
- GB** We are happy to send you these instructions also in English
language. Please contact the address stated above.
- F** Nous vous enverrons ces instructions volontiers aussi en
français. Veuillez vous adresser à l'adresse indiquée ci-dessous.
- E** Con mucho gusto le enviaremos estas instrucciones en español.
Por favor, póngase en contacto a la dirección de más abajo.
- P** Nós lhe enviámos com prazer este manual em português.
Dirija-se, sff. ao endereço indicado abaixo.
- I** Se lo desidera, Le inviamo queste istruzioni anche in italiano.
Si rivolga all'indirizzo sottostante.
- RUS** Мы охотно вышлем Вам это руководство также на русском
языке. Просьба обратиться по нижеуказанному адресу.
- DK** Denne vejledning foreligger også på dansk. Tilsendes efter
ønske. Kontakt nedenstående adresse.
- NL** Wij sturen u deze handleiding ook graag tot in de Nederlandse
taal. Gelieve daarvoor het onderstaande adres te contacteren.
- BG** С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски
BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.
- RO** V trimitem aceste instructiuni i n limba RO.
V rugm s ne contactati la adresa de mai sus.
- TR** Size memnuniyetle bu talimatnameyi türkçe dilinde de göndeririz.
Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.
- GR** Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά.
Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.

- PL** Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku
polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.
- CZ** Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce.
Obrát'te se prosím na níže uvedenou adresu.
- SK** Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku.
Obrát'te sa prosím na dole uvedenú adresu.
- H** A leírást szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is.
Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.
- SLO** To navodilo Vam radi pošljemo tudi v slovenskem jeziku.
Prosimo, da se obrnete na spodnji naslov.
- HR** Rado ćemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku.
Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.
- S** Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska.
Var god vänd dig till nedanstående adress.
- N** Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk.
Du kan henvende deg til adressen nedenfor.
- FIN** Lähetämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suome
en kielellä. Ota yhteys allamainittuun osoitteeseen.
- EST** Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles.
Palun pöörduge eespool toodud aadressil.
- LV** Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūtīsim arī latvie u valodā.
Lūdzu, griezties augstāk norādītajā adresē.
- LT** Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba.
Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.

SAFEFIX plus TT



Gebrauchsanleitung

Wir freuen uns, dass unser **SAFEFIX plus TT** Ihr Kind sicher durch einen neuen Lebensabschnitt begleiten darf.

Um Ihr Kind richtig schützen zu können, muss der SAFEFIX plus TT unbedingt so verwendet und eingebaut werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

User instructions

We are pleased that our **SAFEFIX plus TT** may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

In order to protect your child correctly, the SAFEFIX plus TT must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Mode d'emploi

Nous sommes heureux que vous ayez choisi notre **SAFEFIX plus TT** pour accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

Pour protéger efficacement votre enfant, le SAFEFIX plus TT doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Inhalt

1. Eignung	2
2. Verwendung im Fahrzeug	3
3. Einbau im Fahrzeug	4
3.1 Einbau des Auto-Kindersitzes ..	5
3.2 Ausbau des Autokindersitzes ..	9
3.3 So ist Ihr Kindersitz mit ISOFIX richtig eingebaut	10
4. Sichern Ihres Kindes	10
4.1 Anpassen der Kopfstütze	11
4.2 Lockern der Gurte	12
4.3 Anschnallen Ihres Kindes	12
4.4 Straffen der Gurte	13
4.5 So ist Ihr Kind richtig gesichert	14
5. Ruhestellung des Auto-Kindersitzes	14

Contents

1. Suitability	2
2. Use in the vehicle	3
3. Installation in the vehicle	4
3.1 Installing the child safety seat ..	5
3.2 Removing the child safety seat ..	9
3.3 Checklist to ensure that your child seat with ISOFIX is installed correctly	10
4. Securing your child	10
4.1 Adjusting the headrest	11
4.2 Loosening the harness	12
4.3 Securing your child	12
4.4 Tightening the harness	13
4.5 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly ..	14
5. Reclining position of the child safety seat	14

Table des matières

1. Habilitation	2
2. Utilisation dans le véhicule	3
3. Montage dans le véhicule	4
3.1 Montage du siège auto	5
3.2 Démontage du siège auto	9
3.3 Montage correct de votre siège enfant avec ISOFIX	10
4. Protection de votre enfant	10
4.1 Réglage de l'appui-tête	11
4.2 Desserrage des sangles	12
4.3 Mise en place de la ceinture de votre enfant	12
4.4 Serrage des sangles	13
4.5 Voici comment votre enfant est bien protégé	14
5. Position de couchage du siège auto	14

6. Pflegeanleitung	15
6.1 Pflege des Gurtschlosses	15
6.2 Reinigung	17
6.3 Abziehen des Bezuges	19
6.4 Aufziehen des Bezuges	20
6.5 Ausbauen der Gurte	21
6.6 Einbauen der Gurte	22
7. Hinweise zur Entsorgung	24
8. Folgesitze	24
9. 2 Jahre Garantie	25
10. Garantiekarte / Übergabe-Check 27	

6. Care instructions	15
6.1 Care for the harness buckle	15
6.2 Cleaning	17
6.3 Removing the cover	19
6.4 Re-fitting the cover	20
6.5 Removing the harness	21
6.6 Installing the harness	22
7. Notes regarding disposal	24
8. Next child safety seat	24
9. 2-year warranty	25
10. Warranty Card / Transfer Check 28	

6. Consignes d'entretien	15
6.1 Entretien du fermoir de ceinture	15
6.2 Nettoyage	17
6.3 Retrait de la housse	19
6.4 Remise en place de la housse	20
6.5 Démontage des sangles	21
6.6 Montage des sangles	22
7. Remarques relatives à l'élimination	24
8. Sièges ultérieurs	24
9. 2 ans de garantie	25
10. Carte de garantie / Procès-verbal de remise	29

1. Eignung

Zulassung

Britax / RÖMER Auto-Kindersitz	Prüfung und Zulassung nach ECE* R 44/04	
	Gruppe	Körper- gewicht
SAFEFIX plus TT	I	9 bis 18 kg

*ECE = Europäische Norm für
Sicherheitsausrüstung

- Der Auto-Kindersitz ist ausgelegt, geprüft und zugelassen entsprechend den Anforderungen der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04). Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber am Auto-Kindersitz).

1. Suitability

Certification

Britax / RÖMER child safety seat	Tested and certified according to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
SAFEFIX plus TT	I	9 to 18 kg

*ECE = European Standard for Child Safety
Equipment

- The child safety seat has been designed, tested and certified to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04). The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).

1. Habilitation

Homologation

Siège auto Britax / RÖMER	Examen et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
SAFEFIX plus TT	I	9 à 18 kg

*ECE = norme européenne pour les
équipements de sécurité

- Le siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04). Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).



- Die Zulassung erlischt, sobald Sie am Auto-Kindersitz etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.
- Der **SAFEFIX plus TT** darf ausschließlich zur Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug verwendet werden. Er eignet sich keinesfalls zuhause als Sitzgelegenheit oder Spielzeug.



- This approval will be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. Only the manufacturer is permitted to make modifications.
- Use the **SAFEFIX plus TT** exclusively for securing your child in your vehicle. It is in no way suitable as a seat or toy in the home.



- Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.
- Le **SAFEFIX plus TT** est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule. Il ne convient en aucun cas à un usage domestique en tant que chaise ou jouet.

2. Verwendung im Fahrzeug

Bitte beachten Sie die Hinweise zur Benutzung von Kinder-Rückhaltesystemen in Ihrem Fahrzeughandbuch.



ISOFIX-Befestigung und TopTether

Die Befestigung mit ISOFIX und *TopTether* erfolgt durch eine universale Genehmigung. Der Sitz darf in allen Fahrzeuge verwendet werden die mit ISOFIX-und TopTether-Verankerungssystemen ausgestattet sind. Bitte informieren Sie sich in Ihrem Fahrzeughandbuch über die TopTether-Verankerungspunkte und über die für die ISOFIX **Größenkategorie B₁** und die Kindersitz-**Gewichtsklasse 9 -18 kg** zugelassenen Sitzplätze.



2. Use in the vehicle

Please observe the instructions on the use of child restraint systems described in your vehicle owner's manual.



ISOFIX fastening and top tether

Fastening with ISOFIX and *top tether* is based on universal approval. The seat may be used in all vehicles equipped with the ISOFIX and top tether anchoring systems. Please read up in your vehicle owner's manual on the top tether anchoring points and the seats approved for the ISOFIX **size category B₁** and the child seat **weight class 9 -18 kg**.



2. Utilisation dans le véhicule

Veuillez consulter à ce sujet les indications d'utilisation des systèmes de retenue des sièges auto pour enfants figurant dans le manuel d'utilisation de votre véhicule.



Fixation ISOFIX et TopTether

La fixation avec ISOFIX et *TopTether* se fait via une homologation universelle. Le siège peut être utilisé dans tous les véhicules équipés des systèmes d'ancrage ISOFIX et TopTether. Veuillez vous reporter au manuel de votre véhicule pour connaître les points d'ancrage TopTether et les sièges homologués pour la **catégorie de taille B₁** ISOFIX et la **tranche de poids 9 -18 kg** de siège auto.



So können Sie Ihren Auto-Kindersitz verwenden:

in Fahrtrichtung	ja
entgegen der Fahrtrichtung	nein
auf Sitzen mit: ISOFIX-Befestigungspunkten (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne) und TopTether-Verankerungspunkten (z.B. auf der Hutablage oder auf dem Boden oder hinter der Rückenlehne)	ja 3)

(Bitte beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes.)

3) bei Front-Airbag: weit nach hinten schieben, ggf. Hinweis im Fahrzeug-Handbuch beachten.

You can use your child car seat as follows:

in the direction of travel	yes
against the direction of travel	no
on seats featuring: ISOFIX fastening points (between the seat surface and backrest) and top tether anchoring points (e.g. on the parcel shelf, on the floor or behind the backrest)	yes 3)

(Please observe the regulations applicable to your particular country).

3) If there is a front airbag: slide back all the way or nearly so, observe any instructions in vehicle owner's manual.

Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto :

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non
sur les sièges avec : points de fixation ISOFIX (entre la surface d'assise et le dossier) et points d'ancrage TopTether (par exemple sur la lunette arrière, au sol ou derrière le dossier)	oui 3)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

3) Avec un airbag frontal : reculer le siège le plus possible. Le cas échéant, respecter les consignes contenues dans le manuel de votre véhicule.

3. Einbau im Fahrzeug

Zum Schutz aller Fahrzeuginsassen

Bei einer Notbremsung oder einem Unfall können ungesicherte Gegenstände und Personen andere Mitfahrer verletzen. Bitte achten Sie deshalb stets darauf, dass...

- die Rückenlehnen der Fahrzeugsitze festgestellt sind (z.B. umklappbare Rücksitzbank einrasten).
- im Fahrzeug (z.B. auf der Hutablage) alle schweren oder scharfkantigen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

3. Installation in the vehicle

For the protection of all vehicle occupants

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.

3. Montage dans le véhicule

Pour protéger tous les passagers

En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que...

- les dossiers des sièges de voiture soient verrouillés (enclenchez par exemple la banquette arrière rabattable),
- tous les objets lourds ou à bords tranchants (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,



- der Auto-Kindersitz im Auto immer gesichert ist, auch wenn kein Kind transportiert wird.

Zum Schutz Ihres Fahrzeuges

- An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.



- the child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when child seats are used. This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.



- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.

Pour protéger votre véhicule

- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière délicate (velours, cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces. Pour éviter cela, vous pouvez mettre en dessous une couverture ou une serviette, par exemple.

3.1 Einbau des Auto-Kindersitzes



- ✂ Clipsen Sie die beiden Einführhilfen* **1**, mit der Aussparung nach oben auf die beiden ISOFIX-Befestigungspunkte **2**.
Tipp! Die ISOFIX-Befestigungspunkte **2** befinden sich zwischen Sitzfläche und Rückenlehne des Fahrzeugsitzes.

* Die Einführhilfen erleichtern den Einbau mit ISOFIX und vermeiden Beschädigungen des Sitzbezuges. Sie sollten bei Nichtgebrauch entfernt und sorgfältig aufbewahrt werden. Bei Fahrzeugen mit umklappbarer Rückenlehne müssen die Einführhilfen vor dem Umklappen entfernt werden.

Auftretende Funktionsstörungen sind meist auf Verunreinigungen in den Einführhilfen und an den Haken zurückzuführen. Abhilfe kann durch Beseitigung dieser Verunreinigungen geschaffen werden.

3.1 Installing the child safety seat



- ✂ Clip the two insert guides* **1**, recess facing upwards, to the two ISOFIX fastening points **2**.
Tip! The ISOFIX fastening points **2** are located between the surface and the backrest of the vehicle seat.

* The insert guides make it easier to install the seat using ISOFIX and prevent the seat cover from becoming damaged. When not in use, they should be removed and kept in a safe place. If your vehicle has folding backrests, remove the insert guides before folding them down.

Most malfunctions are caused by contamination in the insert guides and on the hooks. Remedy such malfunctions by removing this contamination.

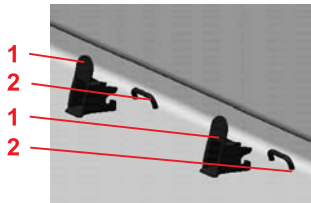
3.1 Montage du siège auto



- ✂ Enclenchez les deux guides d'insertion* **1**, en dirigeant l'évidement vers le haut, sur les deux points de fixation ISOFIX **2**.
Astuce ! Les points de fixation ISOFIX **2** se trouvent entre la surface d'assise et le dossier du siège du véhicule.

* Les guides d'insertion facilitent le montage avec l'adaptateur ISOFIX et évitent d'endommager la housse de siège. Il est recommandé de retirer ces guides d'insertion et de bien les ranger. Dans les véhicules à dossier rabattable, les guides d'insertion doivent être retirés avant de rabattre le dossier.

Les dysfonctionnements sont généralement dus à la présence de saletés au niveau des guides d'insertion et des crochets. Pour y remédier, éliminez les saletés.





❖ Ziehen Sie am grünen Griff **3** die beiden Rastarme **4** bis zur Arretierung heraus.

❖ Pull out both locking arms **4** to the stop using the green handle **3**.

❖ Tirez les deux bras d'enclenchement **4** au niveau de la poignée verte **3** jusqu'au blocage.



❖ Nehmen Sie den *TopTether* **46** aus der Stofftasche.

❖ Take the *top tether* **46** out of the cloth bag.

❖ Sortez la sangle *TopTether* **46** du filet.



❖ Stellen Sie den Auto-Kindersitz in Fahrtrichtung auf den Autositz.

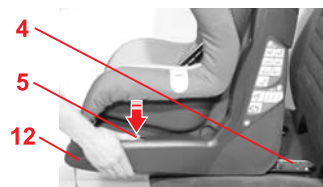
❖ Place the child safety seat facing forward on the vehicle seat (in the direction of travel).

❖ Placez le siège auto sur le siège du véhicule en l'orientant vers la route.

❖ Platzieren Sie den *TopTether* **46** hinter dem Fahrzeugsitz.

❖ Place the *top tether* **46** behind the vehicle seat.

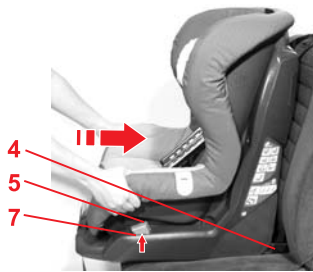
❖ Placez la sangle *TopTether* **46** derrière le siège du véhicule.



❖ Drücken Sie links und rechts am Sitzunterteil **12** auf die grauen Sicherungsknöpfe **5**.
Tipp! So stellen Sie sicher, dass beide Haken der Rastarme **4** geöffnet und einsatzbereit sind.

❖ Press the grey safety buttons **5** on the left and right side of the seat base **12**.
Tip! This ensures that both hooks on the locking arms **4** are open and ready to use.

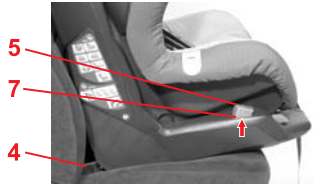
❖ Appuyez à gauche et à droite de la partie inférieure du siège **12** sur les boutons de sécurité gris **5**.
Astuce ! Vous garantissez ainsi que les deux crochets des bras d'enclenchement **4** sont ouverts et prêts à l'emploi.



- ✘ Fassen Sie den Kindersitz mit beiden Händen.
- ✘ Schieben Sie beide Rastarme 4 in die Einführhilfen 1, bis die Rastarme auf **beiden Seiten** einrasten. „KLICK!“
Vorsicht! Auf beiden Seiten müssen nun an den Sicherungsknöpfen 5 die grünen Markierungen 7 sichtbar sein.

- ✘ Take hold of the child seat with both hands.
- ✘ Push both locking arms 4 into the insert guides 1 until the arms engage on **both sides**. "CLICK!"
Caution! The green markings 7 on the safety buttons 5 must now be visible on both sides.

- ✘ Prenez le siège enfant dans vos deux mains.
- ✘ Faites glisser les deux bras d'enclenchement 4 dans les guides d'insertion 1, jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent des **deux côtés**. "CLIC !"
Attention ! Les marquages verts 7 doivent à présent apparaître sur les boutons de sécurité 5 des deux côtés.



- ✘ Ziehen Sie am Kindersitz, um das beidseitige Einrasten zu überprüfen.

- ✘ Pull on the child seat to ensure it is engaged on both sides.

- ✘ Tirez sur le siège auto pour vérifier que les deux côtés sont enclenchés.

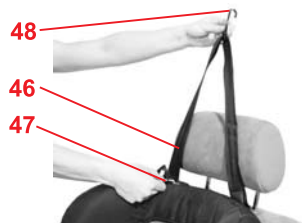


- ✘ Drücken Sie auf die orange Spanntaste 8.
- ✘ Schieben Sie den Kindersitz mit gedrückter orangefarbener Spanntaste 8 gegen die Rückenlehne des Fahrzeugsitzes.

- ✘ Press the orange tension button 8.
- ✘ Push the child seat against the backrest of the vehicle seat with the orange tension button 8 pressed.

- ✘ Appuyez sur la touche de serrage orange 8.
- ✘ Poussez le siège auto avec la touche de serrage orange enfoncée 8 contre le dossier du siège du véhicule.

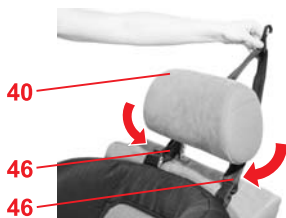




✂ Drücken Sie die Metallzunge **47** vom Gurt weg und ziehen Sie den *TopTether* **46** am Karabinerhaken **48** bis zu einer V-Form heraus.

✂ Press the metal tongue **47** away from the strap and pull on the snap hook **48** until the *top tether* **46** is shaped like a V.

✂ Relevez la languette métallique **47** de la sangle et tirez le système *TopTether* **46** au niveau du crochet **48** pour former un V.



✂ Stellen Sie die Fahrzeug-Kopfstütze **40** nach oben.

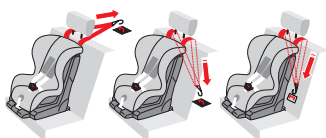
✂ Adjust the vehicle headrest **40** upwards.

✂ Relevez l'appui-tête du siège véhicule **40** en haut.

✂ Führen Sie den *TopTether* **46** links und rechts an der Fahrzeug-Kopfstütze **40** vorbei.

✂ Guide the *TopTether* **46** past the vehicle headrest **40** to the left and right.

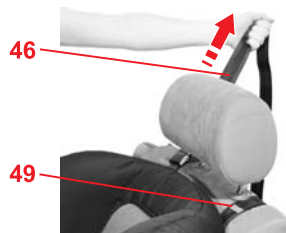
✂ Placez le *Top Tether* **46** en le glissant à gauche et droite de l'appui-tête du siège véhicule **40**.



✂ Hängen Sie den Karabinerhaken **48** in den in Ihrem Fahrzeughandbuch empfohlenen *TopTether*-Verankerungspunkt ein (z.B. auf der Hutablage, auf dem Boden oder hinter der Rückenlehne).

✂ Hook the snap hook **48** into the *top tether* anchoring point recommended in your vehicle owner's manual (e.g. on the parcel shelf, on the floor or behind the backrest).

✂ Fixez le crochet **48** au point d'ancrage *TopTether* recommandé par le manuel de votre véhicule (par exemple sur la lunette arrière, au sol ou derrière le dossier).



✂ Straffen Sie den Gurt des *TopTether* **46** bis die grüne Spannungsanzeige **49** min. 1 cm sichtbar ist und der *TopTether* **46** straff anliegt.

✂ Tighten the strap **46** of the *top tether* until at least 1 cm of the green tension indicator **49** is visible and the *top tether* **46** lies against it tightly.

✂ Tendez la sangle du système *TopTether* **46** jusqu'à ce que le témoin vert de tension **49** soit visible sur au moins 1 cm et que la sangle *TopTether* **46** soit bien tendue.



3.2 Ausbau des Autokindersitzes



- Drücken Sie links und rechts am Sitzunterteil auf die grauen Sicherungsknöpfe **5**. Die Rastarme **4** lösen sich.

- Lockern Sie zuerst den *TopTether* **46** und hängen Sie dann den Karabinerhaken **48** aus dem Verankerungspunkt aus.
- Verstauen Sie den *TopTether* **46** wieder in seiner Stofftasche.

- Drücken Sie auf die orange Spanntaste **8** und schieben Sie gleichzeitig die Rastarme **4** wieder in das Sitzunterteil **12**. **Tipp!** Die Rastarme **4** sind so vor Beschädigungen geschützt.

3.2 Removing the child safety seat



- Press the grey safety buttons **5** on the left and right side of the seat base. The locking arms **4** release.

- First loosen the *top tether* **46** and then unhook the snap hook **48** from the anchoring point.
- Stow the *top tether* **46** bag in its cloth bag.

- Press the orange tension button **8** and at the same time push the locking arms **4** back into the seat base **12**. **Tip!** This protects the locking arms **4** from damage.

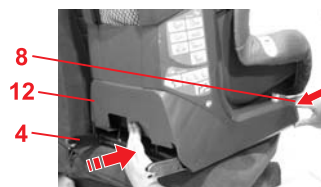
3.2 Démontage du siège auto

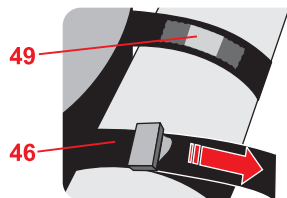
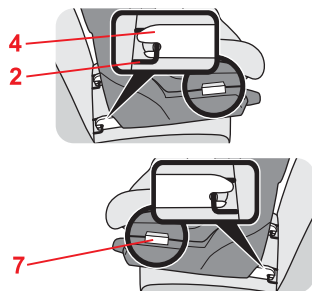


- Appuyez à gauche et à droite de la partie inférieure du siège sur les boutons de sécurité gris **5**. Les bras d'enclenchement **4** se débloquent.

- Commencez par desserrer la sangle *TopTether* **46** puis désengagez le crochet **48** du point d'ancrage.
- Rangez la sangle *TopTether* **46** dans le filet.

- Appuyez sur la touche de serrage orange **8** et repoussez en même temps les bras d'enclenchement **4** dans la partie inférieure du siège **12**. **Astuce !** Les bras d'enclenchement **4** sont ainsi protégés contre toute détérioration.





3.3 So ist Ihr Kindersitz mit ISOFIX richtig eingebaut



Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Kindersitz **beidseitig** mit den Rastarmen **4** in den ISOFIX-Befestigungspunkten **2** eingerastet ist und an beiden Sicherungsknöpfen **5** die grüne Markierung **7** sichtbar ist,
- der *TopTether* **46** straff über die Autositz-Rückenlehne gespannt ist die grüne Spannungsanzeige **49** min. 1 cm sichtbar ist.

3.3 Checklist to ensure that your child seat with ISOFIX is installed correctly



For the safety of your child, please check that...

- the child seat is engaged on **both sides** with the locking arms **4** into the ISOFIX fastening points **2** and that the green marking **7** is visible on both safety buttons **5**,
- the *top tether* **46** is tightened over the backrest of the vehicle seat and at least 1 cm of the green tension indicator **49** is visible.

3.3 Montage correct de votre siège enfant avec ISOFIX



Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- le siège enfant est sécurisé **des deux côtés** par fixation des bras d'enclenchement **4** dans les points de fixation ISOFIX **2** et que le marquage vert **7** sur les deux boutons de sécurité **5** est visible.
- la sangle *TopTether* **46** est bien tendue par-dessus le dossier du siège véhicule et que le témoin vert de tension **49** est visible sur au moins 1 cm.

4. Sichern Ihres Kindes



Zum Schutz Ihres Kindes

- Grundsätzlich gilt: Je enger der Gurt am Körper Ihres Kindes anliegt, desto größer ist die Sicherheit.
- Bitte lassen Sie Ihr Kind im Auto-Kindersitz nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.
- Benutzung auf dem Rücksitz: Stellen Sie den Vordersitz so weit nach vorne, dass Ihr Kind mit den Füßen nicht an der Rückenlehne des Vordersitzes anstößt (Verletzungsgefahr).

4. Securing your child



For the protection of your child

- As a general rule: The more snugly the harness fits over your child's body, the safer your child will be.
- Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.
- Installation on the rear seat: Move the front seat forward far enough that you child's feet cannot hit the back rest of the front seat (to prevent risk of injury).

4. Protection de votre enfant



Pour protéger votre enfant

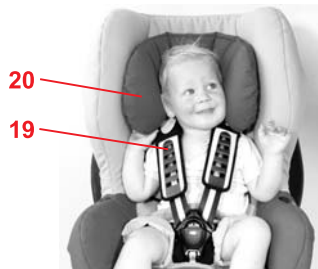
- Les principes suivants sont à respecter : Plus la ceinture est proche du corps de votre enfant, plus celui-ci est en sécurité.
- Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.
- Utilisation sur le siège arrière : Avancez le siège avant de manière à ce que les pieds de votre enfant ne touchent pas le dossier de celui-ci (risques de blessures).



- Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf.
Vorsicht! Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie den Kindersitz, wenn er gerade nicht gebraucht wird, vor intensiver Sonneneinstrahlung.
- Lassen Sie Ihr Kind nur auf der Gehwegseite ein- und aussteigen.
- Lockern Sie längere Reisen durch Pausen auf, in denen Ihr Kind seinen Bewegungsdrang ausleben kann.

- The plastic parts of the child safety seat can heat up in the sun.
Caution! Your child may get burnt. Protect the child seat against intensive solar radiation when it is not actually in use.
- Allow your child to enter and exit the vehicle only on the side away from traffic.
- Make stops during longer journeys to give your child an opportunity to run about and play.

- Les parties en matière plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil.
Attention ! Votre enfant risque de se brûler. Protégez le siège auto des rayons du soleil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Ne faites monter ou descendre votre enfant que du côté du trottoir.
- Lors des longs trajets, aménagez des pauses afin que votre enfant puisse se dégourdir les jambes.



4.1 Anpassen der Kopfstütze

Eine richtig angepasste Kopfstütze **20** gibt Ihrem Kind im Auto-Kindersitz optimalen Halt.

- Die Kopfstütze **20** muss so eingestellt sein, dass die Schultergurte **19** auf Schulterhöhe Ihres Kindes liegen oder etwas darüber.

4.1 Adjusting the headrest

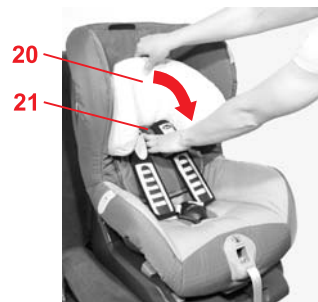
A correctly adjusted headrest **20** ensures optimal protection for your child in the safety seat.

- The headrest **20** must be adjusted so that the shoulder straps **19** are at the same level as your child's shoulders or slightly above.

4.1 Réglage de l'appui-tête

L'appui-tête bien adapté **20** assure que votre enfant est efficacement maintenu dans le siège auto.

- L'appui-tête **20** doit être réglé de telle manière que les bretelles **19** se trouvent à la hauteur des épaules de l'enfant ou un peu en dessous.



So können Sie die Höhe der Kopfstütze **20** der Körpergröße Ihres Kindes anpassen:

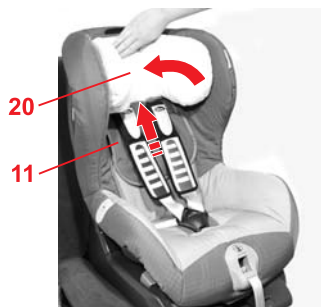
- ✂ Lockern Sie die Gurte so weit wie möglich (siehe 4.2).
- ✂ Kippen Sie die Kopfstütze **20** nach vorne.
Nun ist der Kopfstützen-Versteller **21** entriegelt.

To adjust the height of the headrest **20** to fit your child:

- ✂ Loosen the harness straps as far as possible (see 4.2).
- ✂ Tip the headrest **20** forward.
The headrest adjuster **21** is now unlocked.

Procédez comme suit pour adapter la hauteur de l'appui-tête **20** à la taille de votre enfant :

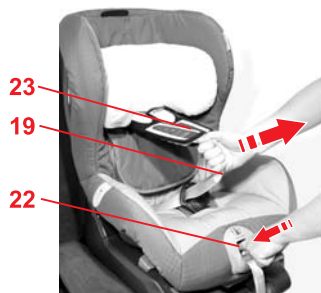
- ✂ Desserrez les sangles autant que possible (voir 4.2).
- ✂ Basculez l'appui-tête **20** vers l'avant.
Le système de réglage de l'appui-tête **21** est à présent déverrouillé.



- ✂ Verschieben Sie die Kopfstütze **20** in die richtige Schultergurthöhe.
- ✂ Klappen Sie die Kopfstütze **20** wieder zurück an die Sitzschale **11**, um den Kopfstützen-Versteller **21** wieder zu verriegeln.

- ✂ Slide the headrest **20** until the shoulder straps are at the correct height.
- ✂ Fold the headrest **20** back onto the seat shell **11** to lock the headrest adjuster **21** again.

- ✂ Faites glisser l'appui-tête **20** à la hauteur de bretelles appropriée.
- ✂ Rabattez l'appui-tête **20** sur la coque **11** pour verrouiller de nouveau le système de réglage de l'appui-tête **21**.



4.2 Lockern der Gurte

- ✂ Drücken Sie auf die Verstelltaste **22** und ziehen Sie gleichzeitig die beiden Schultergurte **19** nach vorne.
- Vorsicht!** Nicht an den Schulterpolstern **23** ziehen.

4.2 Loosening the harness

- ✂ Press the adjustment button **22** and at the same time pull both shoulder straps **19** forward.
- Caution!** Do not pull on the shoulder pads **23**.

4.2 Desserrage des sangles

- ✂ Appuyez sur la touche de réglage **22** et tirez les deux bretelles **19** en même temps vers l'avant.
- Attention !** Ne tirez pas sur les épaulières **23**.



4.3 Anschnallen Ihres Kindes

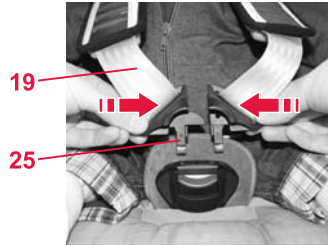
- ✂ Lockern Sie die Schultergurte. (siehe 4.2)
- ✂ Öffnen Sie das Gurtschloss **24** (auf die rote Taste drücken).
- ✂ Stecken Sie die Schlosszungen **25** in die Haltegummis **26**.
- ✂ Setzen Sie Ihr Kind in den Auto-Kindersitz.
- ✂ Hängen Sie die Schlosszungen **25** wieder aus.

4.3 Securing your child

- ✂ Loosen the shoulder straps. (see 4.2)
- ✂ Open the harness buckle **24** (press the red release button).
- ✂ Insert the buckle tongues **25** into the rubber holders **26**.
- ✂ Place your child into the safety seat.
- ✂ Unhook the buckle tongues **25** again.

4.3 Mise en place de la ceinture de votre enfant

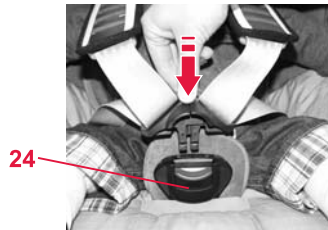
- ✂ Desserrez les bretelles (voir 4.2).
- ✂ Ouvrez le fermoir de la ceinture **24** (appuyez sur la touche rouge).
- ✂ Mettez les languettes **25** dans les fixages de caoutchouc **26**.
- ✂ Placez votre enfant dans le siège auto.
- ✂ Décrochez les languettes **25** une nouvelle fois.



- ☞ Führen Sie die Schultergurte **19** über die Schultern Ihres Kindes.
Vorsicht! Schultergurte **19** nicht verdrehen oder vertauschen.
- ☞ Führen Sie die beiden Schlosszungen **25** zusammen...

- ☞ Put the shoulder straps **19** over the shoulders of your child.
Caution! Do not twist or interchange the shoulder straps **19**.
- ☞ Put the two buckle tongues **25** together...

- ☞ Passez les bretelles **19** sur les épaules de votre enfant.
Attention ! Veillez à ne pas torsader ou confondre les bretelles **19**.
- ☞ Rapprochez les deux languettes **25** l'une de l'autre...



- ☞ ...und rasten Sie sie im Gurtschloss **24** hörbar ein.
KLICK!

- ☞ ...and engage in the harness buckle **24** with an audible CLICK!

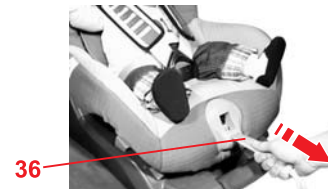
- ☞ ...et enclenchez-les dans le fermoir **24** de manière audible.
CLIC !



- ☞ Straffen Sie die Gurte, bis sie eng am Körper Ihres Kindes anliegen.
(siehe 4.4)
Vorsicht! Die Hüftgurte **28** müssen so tief wie möglich über die Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen.

- ☞ Tighten the straps until they are in contact with your child's body.
(see 4.4)
Caution! The hip belt **28** must lie as low as possible over your child's hips.

- ☞ Tendez les sangles jusqu'à ce qu'elles adhèrent bien au corps de votre enfant
(voir 4.4).
Attention ! Les sangles ventrales **28** doivent passer le plus bas possible au-dessus de l'aîne de votre enfant.



4.4 Straffen der Gurte

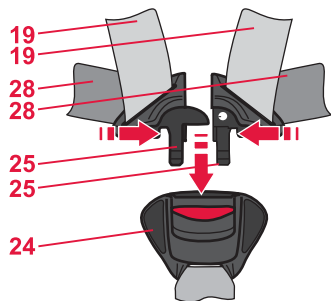
- ☞ Ziehen Sie am Verstellgurt **36** bis das Gurtzeug gleichmäßig und eng am Körper Ihres Kindes anliegt.
Vorsicht! Verstellgurt gerade heraus ziehen.

4.4 Tightening the harness

- ☞ Pull on the adjusting strap **36** until the harness lies flat and is in contact with your child's body.
Caution! Pull the adjusting strap straight towards you.

4.4 Serrage des sangles

- ☞ Tirez sur la sangle de réglage **36**, jusqu'à ce que le harnais exerce un maintien homogène et soit ajusté aussi près que possible du corps de votre enfant.
Attention ! Tirez la sangle de réglage horizontalement.



4.5 So ist Ihr Kind richtig gesichert

⚠ Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- die Gurte des Auto-Kindersitzes körpernah anliegen, ohne Ihr Kind einzuengen,
- die Schultergurte **19** richtig eingestellt sind,
- die Gurte **nicht** verdreht sind,
- die Schlosszungen **25** im Gurtschloss **24** eingerastet sind,
- die Schulterpolster **23** richtig am Körper anliegen.

4.5 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly

⚠ For the safety of your child, please check that...

- the straps of the child safety seat are comfortable but FIRM fit around your child,
- the shoulder straps **19** are adjusted correctly,
- the straps are **not** twisted,
- the buckle tongues **25** are engaged in the harness buckle **24**,
- the shoulder pads **23** are in the right position on your child's body.

4.5 Voici comment votre enfant est bien protégé

⚠ Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

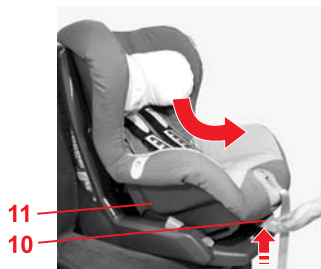
- les sangles du siège auto sont bien posées contre le corps sans le comprimer,
- les bretelles **19** sont correctement ajustées,
- les sangles ne sont **pas** torsadées,
- les languettes **25** sont enclenchées dans le fermoir **24**,
- les épaulières **23** sont bien en contact avec le corps de votre enfant.

5. Ruhestellung des Auto-Kindersitzes

So können Sie die Sitzschale nach hinten neigen:

✎ Drücken Sie den Verstellgriff **10** hoch und ziehen Sie die Sitzschale **11** nach vorne.

Vorsicht! Die Sitzschale **11** muss in jeder Position fest einrasten. Ziehen Sie an der Sitzschale **11** um das Einrasten zu überprüfen.



5. Reclining position of the child safety seat

To place the seat shell in the reclining position:

✎ Pull up on the adjustment handle **10** and pull the seat shell **11** forward. **Caution!** The seat shell **11** must engage securely regardless of its position. Pull on the seat shell **11** to ensure that it is engaged.

5. Position de couchage du siège auto

Voici comment vous pouvez incliner la coque du siège auto vers l'arrière :

✎ Poussez la poignée de réglage **10** vers le haut et tirez la coque **11** vers l'avant.

Attention ! La coque **11** doit s'enclencher correctement dans toutes les positions. Tirez sur la coque **11** afin de vérifier que celle-ci est correctement fixée.



6. Pflegeanleitung



Zum Erhalt der Schutzwirkung

- Bei einem Unfall mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen am Auto-Kindersitz aufgetreten sein, die nicht unbedingt offensichtlich sind.
Lassen Sie diesen Kindersitz unbedingt vom Hersteller überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen. Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass der Auto-Kindersitz nicht zwischen harten Teilen (Fahrzeughür, Sitzschiene etc.) eingeklemmt und beschädigt wird.
- Lassen Sie einen beschädigten Auto-Kindersitz (z.B. nach einem Sturz) unbedingt vom Hersteller überprüfen.
- Schmieren oder ölen Sie niemals Teile des Auto-Kindersitzes.

6.1 Pflege des Gurtschlösses

Das Funktionieren des Gurtschlösses trägt wesentlich zur Sicherheit bei. Funktionsstörungen am Gurtschloss sind meist auf Verunreinigungen zurückzuführen:



6. Care instructions



To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious.
In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 7.).
- Regularly check all important parts for damage.
Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.
- Never lubricate or oil parts of the child safety seat.

6.1 Care for the harness buckle

The function of the harness buckle is important for the safety of your child. Malfunctions of the harness buckle are mostly attributable to accumulations of dirt and dust.



6. Consignes d'entretien



Pour conserver l'efficacité de la protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles.
Remplacez impérativement ce siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 7).
- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes.
Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l'endommager.
- Faites impérativement contrôler un siège auto endommagé (par exemple après une chute) par le fabricant.
- Ne graissez, ni ne huilez jamais les pièces du siège auto.

6.1 Entretien du fermoir de ceinture

Le bon fonctionnement du fermoir contribue de manière essentielle à la sécurité. Dans la plupart des cas, les dysfonctionnements du fermoir sont causés par l'encrassement.

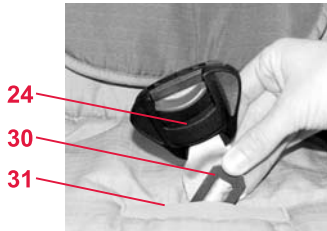
Funktionsstörung

- Die Schlossungen werden beim Drücken der roten Taste verlangsamt ausgeworfen.
- Die Schlossungen rasten nicht mehr ein (werden wieder ausgestoßen).
- Die Schlossungen rasten ohne deutliches "Klick" ein.
- Die Schlossungen werden beim Einführen gebremst (teigig).
- Das Gurtschloß läßt sich nur noch mit hohem Kraftaufwand öffnen.

Abhilfemaßnahme

So können Sie das Gurtschloß auswaschen, damit es wieder einwandfrei funktioniert:

1. Gurtschloß ausbauen
 - ✂ Lockern Sie die Gurte (siehe 4.2).
 - ✂ Öffnen Sie den Klettverschluss am Schrittpolster **29** und nehmen Sie es ab.
 - ✂ Stellen Sie den Auto-Kindersitz in Ruhestellung (siehe 5.)
 - ✂ Schieben Sie die Metallplatte **30**, mit der das Gurtschloß **24** an der Sitzschale befestigt ist, hochkant durch den Gurtschlitz **31**.
2. Gurtschloß auswaschen
 - ✂ Legen Sie das Gurtschloß **24** mindestens 1 Stunde in warmes Wasser mit Spülmittel. Spülen Sie es danach aus und lassen Sie es gut trocknen.



Malfunction

- The buckle tongues are ejected only slowly when the red release button is pressed.
- The buckle tongues will no longer lock home (are ejected again).
- The buckle tongues engage without an audible "click".
- The buckle tongues are difficult to insert (you feel resistance).
- The buckle only opens if extreme force is applied.

Remedy

Wash out the harness buckle so that it functions properly once again:

1. Removing the harness buckle
 - ✂ Loosen the harness straps (see 4.2).
 - ✂ Undo the Velcro fastener on the crotch cushion **29** and remove it.
 - ✂ Place the child safety seat in the reclining position (see 5.).
 - ✂ Push the metal plate **30**, with which the harness buckle **24** is fixed to the seat shell, on its side upwards through the belt slot **31**.
2. Cleaning the harness buckle
 - ✂ Soak the buckle **24** in warm water with dishwashing liquid for at least an hour. Rinse and dry thoroughly.

Dysfonctionnements

- Les languettes sont éjectées avec lenteur lorsque la touche rouge est actionnée.
- Les languettes ne s'enclenchent plus (rejet hors du fermoir).
- Les languettes s'enclenchent sans "clic" audible.
- Les languettes sont freinées lors de l'introduction (impression de blocage pâteux).
- Le fermoir ne peut être ouvert qu'en appliquant une grande force.

Remèdes

Vous pouvez laver le fermoir pour qu'il fonctionne de nouveau parfaitement :

1. Démontage du fermoir
 - ✂ Desserrez la ceinture (voir 4.2).
 - ✂ Ouvrez la fermeture velcro du rembourrage de l'entre-jambes **29** et retirez-le.
 - ✂ Placez le siège auto en position de couchage (voir 5).
 - ✂ Poussez la plaque métallique **30**, par laquelle le fermoir **24** est fixé à la coque du siège au travers de la fente **31** en position debout.
2. Lavage du fermoir
 - ✂ Faites tremper le fermoir **24** dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle pendant 1 heure au minimum. Rincez-le ensuite et laissez-le bien sécher.



3. Gurtschloss einbauen

✂ Schieben Sie die Metallplatte **30** hochkant von oben nach unten durch den Gurtschlitz **31** im Bezug **und durch die Sitzschale**.

Ziehen Sie kräftig am Gurtschloss **24**, um die **Befestigung zu überprüfen**.

✂ Befestigen Sie das Schrittpolster **29**.

Funktionsstörung

- Die Schlosszungen **25** lassen sich nicht mehr ins Gurtschloss **24** einführen.

Abhilfemaßnahme

✂ Drücken Sie die rote Taste, um das Gurtschloss **24** zu entriegeln.

6.2 Reinigung

Achten Sie darauf, dass Sie nur einen Original-Britax/RÖMER-Ersatzbezug einsetzen, da der Bezug einen wesentlichen Teil der Systemfunktion darstellt. Ersatz erhalten Sie im Fachhandel oder bei einer ADAC-Geschäftsstelle.



Der Auto-Kindersitz darf **nicht ohne Bezug** verwendet werden.

3. Re-fitting the harness buckle

✂ Push the metal plate **30** on its side downwards through the belt slot **31** in the cover **and through the seat shell**.

Check for correct fitting by pulling firmly on the harness buckle **24**.

✂ Attach the crotch cushion **29**.

Malfunction

- The buckle tongues **25** can no longer be inserted into the buckle housing **24**.

Remedy

✂ Press the red button to release the harness buckle **24**.

6.2 Cleaning

Please be sure to use only original Britax/RÖMER replacement seat covers, as the seat cover is important to the proper functioning of the system. Replacement seat covers are available from your retailer and or at ADAC (German Motoring Club) branches.



The child seat must **not be used without the seat cover**.

3. Remontage du fermoir

✂ Poussez la plaque métallique **30** en position verticale, du haut vers le bas au travers de la fente pour ceinture **31** dans la housse **et au travers de la coque de siège**. Tirez fortement sur le fermoir **24** pour **contrôler sa fixation**.

✂ Fixez le rembourrage de l'entre-jambes **29**.

Dysfonctionnements

- Les languettes **25** ne peuvent plus être introduites dans le fermoir **24**.

Remèdes

✂ Ouvrez le fermoir de la ceinture **24** (appuyez sur la touche rouge).

6.2 Nettoyage

Veillez à seulement utiliser une housse de rechange Britax/RÖMER car la housse représente un élément fonctionnel essentiel du système. Les housses de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés ou dans une filiale de l'ADAC (automobile club allemand).



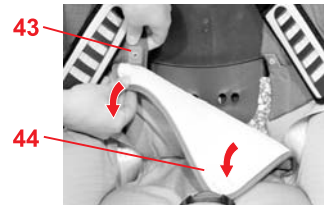
Le siège auto **ne doit pas être utilisé sans housse**.

- Den **Bezug** können Sie abziehen und mit Feinwaschmittel im Schonwaschgang bei 30 °C in der Waschmaschine waschen. Bitte beachten Sie die Anleitung auf dem Waschetikett des Bezuges. Wenn Sie mit mehr als 30 °C waschen, ist ein Ausfärben des Bezugsstoffes möglich. Den Bezug nicht schleudern und auf keinen Fall im elektrischen Wäschetrockner trocknen (der Stoff kann sich von der Polsterung lösen).
- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.
- Die **Gurte** können Sie mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen. **Vorsicht!** Entfernen Sie niemals die Schlosszungen **25** von den Gurten.
- Die **Schulterpolster 23** können Sie mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen. **Vorsicht!** Die Schulterpolster **23** reduzieren das Verletzungsrisiko Ihres Kindes bei einem Unfall. Verwenden Sie den Auto-Kindersitz nur mit diesen Schulterpolstern **23**.
- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).
- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).
- The **harness** can be removed and washed in lukewarm soapy water. **Caution!** Never remove the buckle tongues **25** from the straps.
- The **shoulder pads 23** can be removed and washed in lukewarm soapy water. **Caution!** The shoulder pads **23** reduce the risk of injury to your child in the event of an accident. Use the child safety seat only with these shoulder pads **23**.
- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30° avec une lessive pour linge délicat. Respectez les instructions de lavage figurant sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des températures supérieures à 30°, le tissu risque de déteindre. Ne pas essorer la housse et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge (le tissu risque de se décoller du rembourrage).
- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** à l'eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).
- Les **sangles** peuvent être lavées à l'eau savonneuse tiède. **Attention !** N'enlevez jamais les languettes **25** des ceintures.
- Les **épaulières 23** peuvent être lavées à l'eau savonneuse tiède. **Attention !** Les épaulières **23** réduisent le risque de blessure de vos enfants en cas d'accident. N'utilisez le siège auto qu'avec ces épaulières **23**.

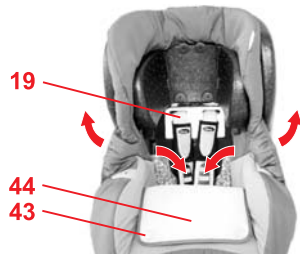


6.3 Abziehen des Bezuges

- ✘ Lockern Sie die Gurte so weit wie möglich (siehe 4.2).
- ✘ Öffnen Sie das Gurtschloss **24** (auf die rote Taste drücken).
- ✘ Öffnen Sie den Klettverschluss am Schrittpolster **29** und nehmen Sie es ab.
- ✘ Verschieben Sie die Kopfstütze **20** in die unterste Position (siehe 4.1).
- ✘ Nehmen Sie den Bezug der Kopfstütze **20** ab.



- ✘ Öffnen Sie die Druckknöpfe **43** links und rechts am Rückenteil **44** des Bezuges.



- ✘ Klappen Sie das Rückenteil **44** des Bezuges auf die Sitzfläche.
- ✘ Fädeln Sie die Gurte durch die Aussparung im Bezug.
- ✘ Hängen Sie die elastische Bezugskante unter dem Sitzschalen-Rand aus.

6.3 Removing the cover

- ✘ Loosen the harness straps as far as possible (see 4.2).
- ✘ Open the harness buckle **24** (press the red release button).
- ✘ Undo the Velcro fastener on the crotch cushion **29** and remove it.
- ✘ Slide the headrest **20** to the lowest position (see 4.1).
- ✘ Remove the cover of the headrest **20**.

- ✘ Open the snaps **43** at the left and right on the back part **44** of the cover.

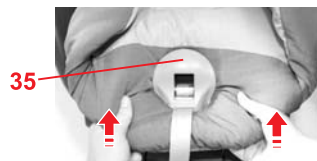
- ✘ Fold the back part **44** of the cover onto the seat surface.
- ✘ Thread the harness straps through the recess in the cover.
- ✘ Unhook the elastic seam of the cover under the edge of the seat shell.

6.3 Retrait de la housse

- ✘ Desserrez les bretelles autant que possible (voir 4.2).
- ✘ Ouvrez le fermoir de la ceinture **24** (appuyez sur la touche rouge).
- ✘ Ouvrez la fermeture velcro du rembourrage de l'entre-jambes **29** et retirez-le.
- ✘ Faites glisser l'appui-tête **20** sur la position inférieure (voir 4.1).
- ✘ Retirez la housse de l'appui-tête **20**.

- ✘ Ouvrez les boutons-pressions **43** à gauche et à droite sur la partie dos **44** de la housse.

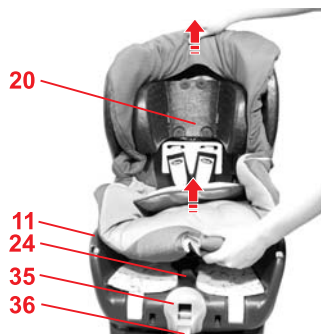
- ✘ Repliez la partie dos **44** de la housse sur la surface d'assise.
- ✘ Enfiler les sangles dans les évidements de la housse.
- ✘ Décrochez les bords élastiques de la housse situés sous le bord de la coque.



☞ Ziehen Sie den Bezug von unten über die Blende des Gurtverstellers **35**.

☞ Pull the cover up over the bezel of the belt adjuster **35**.

☞ Tirez la housse depuis le bas au-dessus du cache du dispositif de réglage de la ceinture **35**.



☞ Fädeln Sie das Gurtschloss **24** und das Gurtende **36** aus dem Bezug aus.

☞ Unthread the harness buckle **24** and the strap end **36** from the cover.

☞ Faites passer le fermoir de la ceinture **24** et l'extrémité de celle-ci **36** en dehors de la housse.

☞ Ziehen Sie den Bezug ein Stück nach oben und stülpen Sie ihn dann mit der Aussparung über die Kopfstütze **20**.

☞ Pull the cover upwards a little and then put it with the recess over the headrest **20**.

☞ Tirez légèrement la housse vers le haut et faites-la passer avec l'évidement par-dessus l'appui-tête **20**.



6.4 Aufziehen des Bezuges

☞ Gehen Sie einfach in umgekehrter Reihenfolge wie in 6.3 beschrieben vor.

6.4 Re-fitting the cover

☞ Simply proceed in the reverse order of section 6.3.

6.4 Remise en place de la housse

☞ Procédez simplement en sens inverse, comme décrit au point 6.3.

☞ **Vorsicht!** Vergewissern Sie sich dass die Gurte nicht verdreht sind und richtig in die Gurtschlitz **45** des Bezuges eingelegt sind.

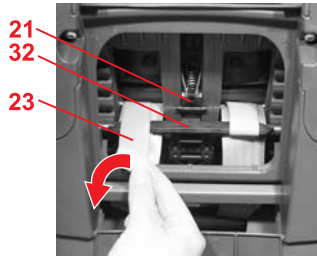
☞ **Caution!** Ensure that the harness straps are not twisted and that they were correctly inserted in the belt slots **45** of the cover.

☞ **Attention !** Assurez vous que les sangles ne sont pas torsadées et qu'elles ont bien été passées dans les fentes pour ceinture **45** de la housse.

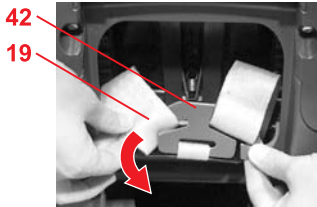


6.5 Ausbauen der Gurte

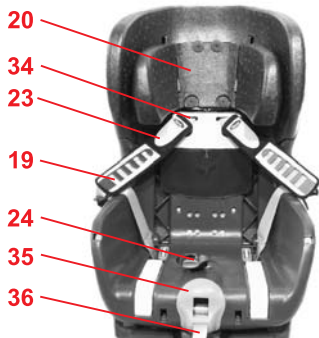
- ✘ Ziehen Sie den Bezug ab (siehe 6.3).
- ✘ Öffnen Sie das Gebrauchsanleitungsfach.
- ✘ Kippen Sie die Kopfstütze **20** nach vorne.
- ✘ Schieben Sie die Gurtschlaufen der Schulterpolster **23** vom Steg **32** des Kopfstützen-Verstellers **21** herunter.



- ✘ Hängen Sie die Schultergurte **19** aus dem Verbindungsteil **42** aus.
Vorsicht! Das ausgehängte Verbindungsteil **42** darf nicht in das Sitzunterteil rutschen.



- ✘ Ziehen Sie die Schultergurte **19** und die Gurtschlaufen der Schulterpolster **23** aus den Gurtschlitzen **34**.
- ✘ Ziehen Sie die Schulterpolster **23** von den Schultergurten **19** ab.



6.5 Removing the harness

- ✘ Take off the cover (see 6.3).
- ✘ Open the compartment for the user instructions.
- ✘ Tip the headrest **20** forward.
- ✘ Push down the strap loops of the shoulder pads **23** from the base **32** of the headrest adjuster **21**.

- ✘ Unhook the shoulder straps **19** from the connecting piece **42**.
Caution! After unhooking the connecting piece **42**, do not allow it to slip down into the seat base.

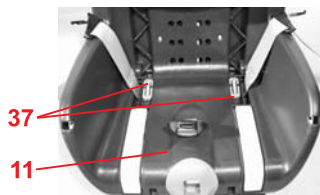
- ✘ Pull the shoulder straps **19** and the strap loops of the shoulder pads **23** out of the belt slots **34**.
- ✘ Pull the shoulder pads **23** off the shoulder straps **19**.

6.5 Démontage des sangles

- ✘ Retirez la housse (voir 6.3).
- ✘ Ouvrez le boîtier de rangement du mode d'emploi.
- ✘ Basculez l'appui-tête **20** vers l'avant.
- ✘ Faites descendre les passants des épaulières **23** de la boucle **32** du système de réglage de l'appui-tête **21**.

- ✘ Décrochez les bretelles **19** de l'élément de liaison **42**.
Attention ! Une fois décroché, l'élément de liaison **42** ne doit pas glisser dans la partie inférieure du siège.

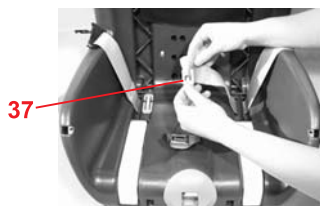
- ✘ Retirez les bretelles **19** et les passants des épaulières **23** des fentes pour ceinture **34**.
- ✘ Retirez les épaulières **23** des bretelles **19**.



❖ Ziehen Sie das Metallteil **37**, mit dem der Gurt unten an der Sitzschale **11** befestigt ist, heraus.

❖ Pull out the metal part **37**, which is used to fasten the strap to the bottom of the seat shell **11**.

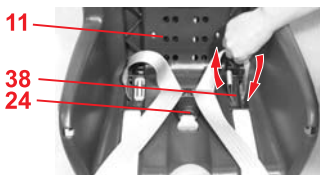
❖ Retirez l'élément métallique **37**, avec lequel la sangle est fixée sous la coque **11**.



❖ Schieben Sie die Gurtschleife an der kurzen Seite des Metallteiles **37** zurück und hängen Sie es aus.
❖ Nun können Sie die Gurte abziehen.

❖ Push the strap loop inwards from the short side of the metal part **37** and unhook the strap.

❖ Faites glisser le passant sur le petit côté de l'élément métallique **37** et décrochez-le.
❖ Maintenant, vous pouvez retirer les sangles.



6.6 Einbauen der Gurte

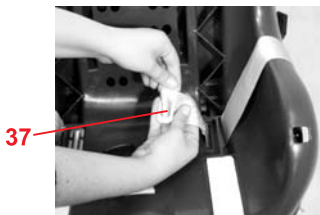
❖ Rasten Sie die Schlosszungen **25** im Gurtschloss **24** ein (siehe 4.3).
❖ Fädeln Sie nun die lange Gurtschleife in den äußeren Seitenschlitz **38** der Sitzschale **11** ein.
Vorsicht! Gurte nicht verdrehen.

6.6 Installing the harness

❖ Engage the buckle tongues **25** in the harness buckle **24** (see 4.3).
❖ Now thread the long strap loop into the outer side slot **38** of the seat shell **11**.
Caution! Do not twist the belts.

6.6 Montage des sangles

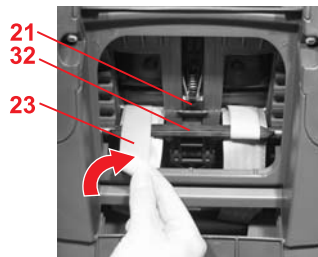
❖ Enclenchez les languettes **25** dans le fermoir **24** (voir 4.3).
❖ Enfilez à présent le grand passant dans les fentes latérales **38** de la coque **11**.
Attention ! Ne pas torsader les sangles.



❖ Hängen Sie das Metallteil **37** in die lange Gurtschleife ein (zuerst die lange und dann die kurze Seite des Metallteils **37** einhängen).
❖ Ziehen Sie am Gurt, bis das Metallteil **37** gerade in der Aussparung der Sitzschale **11** anliegt.

❖ Hook the metal part **37** into the long strap loop (first the long side and then the short side of the metal part **37**).
❖ Pull the strap until the metal part **37** is seated squarely in the recess of the seat shell **11**.

❖ Accrochez l'élément métallique **37** dans le long passant de la sangle (tout d'abord le côté long, puis ensuite le côté court de l'élément métallique **37**).
❖ Tirez sur la sangle jusqu'à ce que l'élément métallique **37** soit bien droit dans l'évidement de la coque **11**.



- ✂ Schieben Sie die Gurtschlaufen der Schulterpolster **23** auf den Steg **32** des Kopfstützen-Verstellers **21** auf.
- ✂ Straffen Sie die Gurte (siehe 4.4).
- ✂ Schließen Sie das Gebrauchsanleitungsfach.

- ✂ Push down the strap loops of the shoulder pads **23** onto the base **32** of the headrest adjuster **21**.
- ✂ Tighten the harness straps (see 4.4).
- ✂ Close the compartment for the user instructions.

- ✂ Faites monter les passants des épaulières **23** sur la boucle **32** du système de réglage de l'appui-tête **21**.
- ✂ Resserrez les bretelles (voir 4.4).
- ✂ Fermez le boîtier de rangement du mode d'emploi.

7. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Bezug	Restmüll, thermische Verwertung
Kunststoffteile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle
Gurtband	Container für Polyester
Schloss & Zunge	Restmüll

7. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	Container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester
buckle and tongue	garbage

7. Remarques relatives à l'élimination

Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Élimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Élimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu à cet usage
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux
Sangle	Conteneur pour polyester
Fermeoir & languette	Déchets résiduels

8. Folgesitze

Britax / RÖMER Auto-Kindersitze	Prüfung und Zulassung nach ECE R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

8. Next child safety seat

Britax / RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE R 44/04	
	Group	Body weight
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

8. Sièges ultérieurs

Britax / RÖMER Sièges auto	Vérification et homologation selon ECE R 44/04	
	Groupe	Poids
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg



9. 2 Jahre Garantie

Für diesen Auto-/Fahrradkindersitz / Kinderwagen leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Material-Fehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes. Zum Nachweis bewahren Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Garantiezeit auf.

Bei Reklamationen ist der Garantieschein dem Kindersitz beizufügen. Die Garantieleistung beschränkt sich auf Auto-/Fahrradkindersitze / Kinderwagen, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

- natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

Garantiefall oder nicht?

Stoffe: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe aus, wenn sie der UV-Strahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich um keinen Material-Fehler, sondern um normale

9. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pushchair we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / pushchairs which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

What is covered by the warranty?

Fabrics: All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working

9. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette / poussette, nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfant. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette / poussettes qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- l'usure naturelle et les dommages dus à une sollicitation excessive
- les dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

Schloss: Sollten Funktionsstörungen am Gurtschloss auftreten, so sind diese meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, welche ausgewaschen werden können. Bitte halten Sie sich in der Vorgehensweise an Ihre Gebrauchsanleitung.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die beim Händler ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Verwendung, Pflege und Wartung

Der Auto-/Fahrradkindersitz / Kinderwagen muss entsprechend der Gebrauchsanleitung behandelt werden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.

properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat / pushchair must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax/RÖMER accessories and replacement parts are used.

Fermeir : au cas où le fermeir présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles auprès de votre revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette / la poussette doivent être traités conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.



10. Garantiekarte / Übergabe-Check

Name: _____

Adresse: _____

Postleitzahl: _____

Ort: _____

Telefon (mit Vorwahl): _____

E-Mail: _____

Auto-/
Fahrradkindersitz /
Kinderwagen: _____

Artikel-Nummer: _____

Stoff-Farbe (Dessin): _____

Zubehör: _____

Kaufdatum: _____

Käufer (Unterschrift): _____

Händler: _____

Übergabe-Check:

1. Vollständigkeit

☐ geprüft
in Ordnung

☐ Ich habe den Auto-/
Fahrradkindersitz /
Kinderwagen geprüft und
mich vergewissert, dass der
Sitz komplett übergeben
wurde und dass alle
Funktionen vollständig
funktionieren.

2. Funktionsprüfung

- Verstellmechanismus
Sitz

☐ geprüft
in Ordnung

- Gurtzeug-Verstellung

☐ geprüft
in Ordnung

☐ Ich habe ausreichend
Informationen über das
Produkt und seine
Funktionen vor dem Kauf
erhalten und die Pflege- und
Wartungsanweisungen zur
Kenntnis genommen.

3. Unversehrtheit

- Sitz überprüfen

☐ geprüft
in Ordnung

- Stoffteile überprüfen

☐ geprüft
in Ordnung

- Kunststoffteile
überprüfen

☐ geprüft
in Ordnung

Händler Stempel

10. Warranty Card / Transfer Check

Name: _____

Address: _____

Post Code: _____

City/Town: _____

Telephone No.
(including area code): _____

e-mail address: _____

Car/bicycle child seat
/ pushchair: _____

Article No.: _____

Fabric colour
(design): _____

Accessories: _____

Date of purchase: _____

Buyer (signature): _____

Retailer: _____

Transfer Check:

1. Completeness

☐ examined
OK

☐ I have checked the child car/
bicycle seat / pushchair and
am sure that the seat was
complete on delivery and that
all functions are sound.

2. Function test

- Seat adjustment
mechanism

☐ examined
OK

- Harness adjustment

☐ examined
OK

☐ I received adequate
information on the product
and its functions prior to
purchase and have noted the
care and maintenance
instructions.

3. Intactness

- Seat

☐ examined
OK

- Fabrics

☐ examined
OK

- Plastic parts

☐ examined
OK

Retailer's stamp



10. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Ville : _____

Téléphone (avec
préfixe) : _____

E-mail : _____

Siège auto / bicyclette
/ poussette : _____

Référence : _____

Couleur du tissu
(dessin) : _____

Accessoires : _____

Date de l'achat : _____

Acheteur (signature) : _____

Revendeur : _____

Procès-verbal de remise :

1. Intégralité ☐ contrôlé
en ordre

2. Contrôle fonctionnel

- Mécanisme de réglage
siège ☐ contrôlé
en ordre

- Réglage des ceintures ☐ contrôlé
en ordre

3. Absence de
dommages

- Contrôle du siège ☐ contrôlé
en ordre

- Contrôle des éléments
textiles ☐ contrôlé
en ordre

- Contrôle des pièces en
matière plastique ☐ contrôlé
en ordre

☐ J'ai contrôlé le siège auto /
bicyclette / la poussette et
vérifié qu'il/elle a été remis(e)
en bon état et complet(-ète),
et que toutes les fonctions
sont parfaitement
opérationnelles.

☐ J'ai reçu des informations
suffisantes concernant le
produit et ses fonctions avant
l'achat, et j'ai pris
connaissance des
instructions d'entretien et de
maintenance.

Cachet du revendeur



Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro SAFEFIX plus TT pueda acompañar a su hijo a lo largo de una nueva etapa de su vida.

Para poder proteger bien a su hijo, es imprescindible instalar y utilizar el SAFEFIX plus TT tal y como se indica en estas instrucciones.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Contenido

1. Idoneidad	2
2. Utilización en el vehículo	3
3. Instalación en el vehículo	4
3.1 Montaje del asiento infantil para vehículos	5
3.2 Desmontaje del asiento infantil para vehículos	9
3.3 Instalación correcta del asiento infantil con ISOFIX ..	10
4. Protección del niño	10
4.1 Ajuste del reposacabeza	11
4.2 Distensión de los cinturones ..	12
4.3 Abrochar el cinturón al niño ..	12
4.4 Tensión de los cinturones	13
4.5 Protección perfecta del niño ..	14
5. Posición de reposo del asiento infantil	14

Manual de instruções

Ficamos muito satisfeitos pelo nosso produto SAFEFIX plus TT poder acompanhar o seu filho numa nova fase da sua vida.

Para assegurar a protecção correcta do seu filho, o SAFEFIX plus TT deverá ser utilizado e montado conforme descrito neste manual.

Caso tenha dúvidas relativamente à utilização, consulte-nos.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Índice

1. Aptidão	2
2. Utilização no veículo	3
3. Montagem no veículo	4
3.1 Montagem da cadeira de criança para automóvel	5
3.2 Desmontagem da cadeira de criança para automóvel	9
3.3 Assim, o seu assento para criança encontra-se correctamente montado com o sistema ISOFIX.	10
4. Proteja o seu filho	10
4.1 Ajuste dos apoios para a cabeça	11
4.2 Desapertar os cintos	12
4.3 Aperte o cinto de segurança do seu filho	12
4.4 Apertar os cintos	13
4.5 Assim a criança está correctamente protegida	14

Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro SAFEFIX plus TT possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante un nuovo periodo della sua vita.

Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, SAFEFIX plus TT deve necessariamente essere utilizzato e montato come descritto nelle presenti istruzioni.

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Indice

1. Idoneità	2
2. Utilizzo in auto	3
3. Montaggio in auto	4
3.1 Installazione del seggiolino da auto	5
3.2 Smontaggio del seggiolino da auto	9
3.3 In questo modo il seggiolino con ISOFIX è montato correttamente	10
4. Sicurezza del vostro bambino ..	10
4.1 Adattamento del poggiatesta ..	11
4.2 Allentamento delle cinture	12
4.3 Allacciamento del vostro bambino	12
4.4 Tensionamento delle cinture ..	13
4.5 Corretto posizionamento del vostro bambino	14
5. Posizione di riposo del seggiolino da auto	14



6. Instrucciones de mantenimiento	15
6.1 Mantenimiento del broche del cinturón	15
6.2 Limpieza	17
6.3 Extracción de la funda	19
6.4 Colocación de la funda	20
6.5 Desinstalación de los cinturones	21
6.6 Montaje de los cinturones	22
7. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes	24
8. Los próximos asientos	25
9. Dos años de garantía	25
10. Tarjeta de garantía / Control de entrega	27

1. Idoneidad

Autorización

Asiento infantil para vehículos Britax / RÖMER	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
SAFEFIX plus TT	I	de 9 a 18 kg

*ECE = Norma europea para equipos de seguridad

- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, probado y autorizado conforme a las exigencias de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/04). El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina sobre el asiento infantil para vehículos).



5. Posição de repouso da cadeira de criança para automóvel	14
6. Instruções de conservação	15
6.1 Conservação do fecho do cinto	15
6.2 Limpeza	17
6.3 Remoção do revestimento	19
6.4 Colocação do revestimento	20
6.5 Desmontagem dos cintos	21
6.6 Montagem dos cintos	22
7. Indicações sobre a eliminação ..	24
8. Sequência de assentos	25
9. Garantia de 2 anos	25
10. Certificado de garantia / verificação de transferência	28

1. Aptidão

Autorização

Cadeira de criança para automóvel Britax / RÖMER	Verificação e homologação segundo a norma ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso
SAFEFIX plus TT	I	9 a 18 kg

*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

- A cadeira de criança para automóvel foi concebida, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04). O certificado de verificação E (num círculo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na cadeira de criança para automóvel).



6. Istruzioni di manipolazione	15
6.1 Manipolazione della chiusura della cintura	15
6.2 Pulizia	17
6.3 Rimozione del rivestimento	19
6.4 Applicazione del rivestimento	20
6.5 Smontaggio delle cinture	21
6.6 Montaggio delle cinture	22
7. Avvertenze per lo smaltimento ..	24
8. Seggiolini successivi	25
9. Garanzia di 2 anni	25
10. Cartolina di garanzia/ricervuta del controllo alla consegna	29

1. Idoneità

Omologazione

Seggiolino da auto Britax / RÖMER	Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
SAFEFIX plus TT	I	da 9 a 18 kg

*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza

- Il seggiolino da auto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini (ECE R 44/04). Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sull'etichetta di omologazione (adesivo presente sul seggiolino da auto).

- La autorización deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el asiento infantil para vehículos. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.
- El **SAFEFIX plus TT** sólo debe utilizarse para la seguridad de su hijo en el vehículo. En ningún caso es adecuado como asiento o juguete en casa.
- A autorização expira caso sejam efectuadas alterações na cadeira de criança para automóvel. As alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.
- O **SAFEFIX plus TT** deve ser utilizado exclusivamente para a segurança da criança dentro do veículo. Não é, em circunstância alguma, apropriado como assento em casa ou como brinquedo.
- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al seggiolino da auto. Le modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore.
- Il **SAFEFIX plus TT** deve essere utilizzato esclusivamente per la sicurezza del bambino in auto. Non è adatto in alcun caso come seggiolino da casa o giocattolo.

2. Utilización en el vehículo

Consulte las advertencias respecto al uso de sistemas de sujeción para niños incluidas en el manual de su vehículo.



Sujeción ISOFIX y TopTether

La sujeción con ISOFIX y *TopTether* se efectúa mediante un sistema homologado universal. El asiento puede ser utilizado en todos los vehículos que dispongan de sistemas de anclaje ISOFIX y TopTether. Por favor, consulte en el manual de su vehículo cuáles son los puntos de anclaje del TopTether y los asientos permitidos para la fijación ISOFIX del grupo **B₁** y para la categoría de peso **9 -18 kg** del asiento infantil.



2. Utilização no veículo

Preste atenção às indicações sobre a utilização de sistemas de retenção para crianças no manual do seu automóvel.



Sistema de fixação ISOFIX e TopTether

A fixação com o sistema ISOFIX e *TopTether* resulta de uma autorização universal. A cadeira pode ser utilizada em qualquer veículo equipado com os sistemas de fixação ISOFIX e TopTether. Por favor, consulte o manual de instruções do seu veículo acerca dos pontos de fixação Top Tether e dos lugares permitidos para a categoria de estatura ISOFIX **B₁** e para assentos de criança da classe de peso **9 -18 kg**.



2. Utilizzo in auto

Al riguardo rispettate le avvertenze per l'utilizzo dei seggiolini da auto contenute nel manuale della vostra automobile.



Fissaggio ISOFIX e top tether*

Il fissaggio con ISOFIX e *top tether* avviene tramite un'omologazione semiuniversale. Il seggiolino può essere utilizzato in tutte le automobili equipaggiate con i sistemi di ancoraggio ISOFIX e top tether. Informatevi nel manuale della vostra automobile sui punti di ancoraggio top tether e sui sedili ammessi per la classe dimensionale **B₁** ISOFIX e per la classe di sedili adeguata al peso dei bambini da **9 a 18 kg**.





Usos permitidos del asiento infantil para vehículos:

en el sentido de la marcha	sí
en sentido contrario a la marcha	no
en asientos con: puntos de sujeción ISOFIX (entre la superficie de asiento y el respaldo) y puntos de anclaje TopTether (p. ej. en la percha o en el suelo o detrás del respaldo)	sí 3)

(Consulte las regulaciones vigentes en su país.)

3) con airbag frontal: empujelo lo más hacia atrás posible y observe las indicaciones del manual del vehículo.

3. Instalación en el vehículo



Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es recomendable que se asegure de que:

- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento trasero abatible).
- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).



Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel do seguinte modo:

no sentido da marcha do veículo	sim
no sentido contrário ao da marcha do veículo	não
sobre assentos com: pontos de fixação ISOFIX (entre a superfície do assento e o encosto) e pontos de fixação Top Tether (por exemplo, na chapeleira ou no chão por trás do encosto)	sim 3)

(Tenha em consideração as prescrições do seu país.)

3) no caso de airbag frontal: desloque o mais para trás possível e, se necessário, siga as indicações no manual de instruções do veículo.

3. Montagem no veículo



Para assegurar a protecção de todos os ocupantes do veículo

Em caso de travagem de emergência ou de acidente, os objectos e pessoas não seguros podem ferir outros ocupantes. Por isso, certifique-se sempre de que

- os encostos do assento do condutor estão bem fixos (p.ex. encaixar encosto do banco rebatível).
- no veículo (p.ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas se encontram seguros.



Potete utilizzare il vostro seggiolino da auto come indicato di seguito:

in direzione di marcia	sì
in senso opposto alla direzione di marcia	no
su sedili con: punti di fissaggio ISOFIX (tra superficie di seduta e schienale) e punti di ancoraggio top tether (ad es. sul ripiano posteriore, sul pianale o dietro lo schienale)	sì 3)

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese).

3) In caso di airbag frontale: spingere ampiamente all'indietro, eventualmente attenersi alle indicazioni riportate nel manuale dell'automobile.

3. Montaggio in auto



Per la protezione di tutti i passeggeri

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono ferire gli altri passeggeri. Pertanto, assicuratevi sempre che...

- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);
- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;

- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el asiento infantil para vehículos esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.

Para mayor protección de su vehículo

- Si la tapicería del vehículo es de algún material delicado (p. ej., terciopelo, piel, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta o un pañuelo, por ejemplo.

3.1 Montaje del asiento infantil para vehículos

- ✎ Encaje las dos guías de inserción* **1**, con el hueco hacia arriba, sobre los dos puntos de sujeción ISOFIX **2**.

Un consejo: Los puntos de sujeción ISOFIX **2** se encuentran entre la superficie del asiento y el respaldo del vehículo.

* Las guías de inserción facilitan el montaje con ISOFIX y evitan daños en la funda del asiento. En caso de que no se utilicen, retírelas y guárdelas con cuidado. En vehículos con respaldo abatible, deberá retirar las guías de inserción antes de abatirlo.

La mayoría de las averías se deben a suciedad en guías de inserción y en ganchos. Estas averías se solucionan limpiando la suciedad.



- todas as pessoas no veículo têm o cinto de segurança colocado.
- a cadeira de criança para automóvel se encontra sempre bem fixa, mesmo quando não transportar nenhuma criança.

Para protecção do seu veículo

- Em alguns revestimentos dos assentos em materiais delicados (p.ex. veludo, pele, etc) podem verificar-se vestígios de desgaste devido à utilização da cadeira de criança. A fim de os evitar, coloque por baixo p. ex. uma cobertura ou toalha.

3.1 Montagem da cadeira de criança para automóvel

- ✎ Insira os dois encaixes dos conectores* **1**, com a ranhura para cima, nos dois pontos de fixação ISOFIX **2**.

Dica! Os pontos de fixação ISOFIX **2** encontram-se entre a superfície de assento e o encosto do banco do veículo.

* Os encaixes dos conectores facilitam a montagem com ISOFIX e evitam estragos no revestimento do assento. Caso não sejam utilizados, devem ser removidos e cuidadosamente guardados. Em veículos com encostos rebatíveis, os encaixes dos conectores devem ser removidos antes do rebatimento.

Problemas funcionais que possam surgir são provocados, geralmente, pela sujidade nos encaixes dos conectores e nos ganchos. Estes problemas podem ser solucionados eliminando a sujidade.



- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;
- il seggiolino da auto sia sempre fissato all'interno dell'auto, anche se non viene trasportato alcun bambino.

Per la protezione della vostra automobile

- A causa dell'uso di seggiolini da auto, alcuni rivestimenti dei sedili in materiale delicato (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono mostrare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini, ad es., una coperta o un asciugamano.

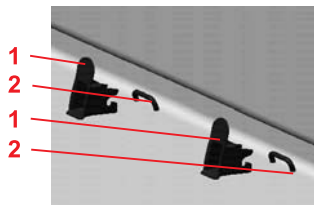
3.1 Installazione del seggiolino da auto

- ✎ Agganciate i due ausili di innesto* **1** con l'incavo rivolto verso l'alto nei due punti di fissaggio ISOFIX **2**.

Consiglio! I punti di fissaggio ISOFIX **2** si trovano tra la superficie di seduta e lo schienale del sedile.

* Gli ausili di innesto facilitano il montaggio con ISOFIX ed evitano danni al rivestimento del sedile. In caso di inutilizzo, è opportuno rimuoverli e conservarli con cura. Nelle automobili con schienale ribaltabile, è necessario rimuovere gli ausili di innesto prima di ribaltare il sedile.

Le anomalie di funzionamento sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco negli ausili di innesto e nei ganci. L'anomalia può essere eliminata rimuovendo lo sporco.





Instrucciones de uso



Manual de instruções



Istruzioni per l'uso



- ✘ Tire del asidero verde **3** para extraer los dos brazos de enganche **4** hasta el tope.

- ✘ Na pega verde, **3** puxe ambos os conectores **4** até ficarem bloqueados.

- ✘ Sull'impugnatura verde **3** tirate i due ganci di arresto **4** estraendoli fino alla battuta.



- ✘ Saque el *TopTether* **46** de la bolsa de tela.

- ✘ Retire o *TopTether* **46** da bolsa.

- ✘ Estraeite il *top tether* **46** dalla tasca in tessuto.



- ✘ Coloque el asiento infantil sobre el asiento del vehículo de forma que quede orientado en el sentido de la marcha.

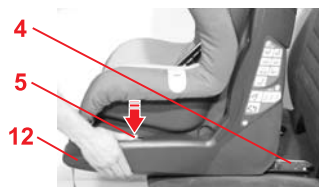
- ✘ Coloque a cadeira de criança para automóvel no assento do veículo no sentido da marcha.

- ✘ Posizionate il seggiolino da auto in direzione di marcia sul sedile.

- ✘ Coloque el *TopTether* **46** detrás del asiento del vehículo.

- ✘ Coloque o *TopTether* **46** por trás do assento do veículo.

- ✘ Collocate il *top tether* **46** dietro il sedile.



- ✘ Presione en la parte inferior del asiento **12** los botones grises de seguridad **5**, situados a la izquierda y a la derecha.

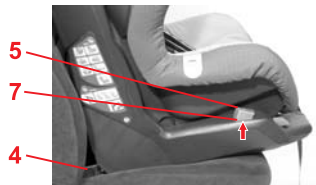
Un consejo: De este modo se garantiza que ambos ganchos de los brazos de enganche **4** estén abiertos y listos para su utilización.

- ✘ Pressione à esquerda e à direita, na parte inferior do assento, **12** os botões de segurança cinzentos **5**. **Dica!** Deste modo, garante que os dois ganchos dos conectores **4** estejam abertos e prontos para a utilização.

- ✘ Premete a destra e a sinistra della parte inferiore del sedile **12** sui pulsanti di sicurezza grigi **5**. **Consiglio!** In questo modo potete assicurarvi che entrambi i ganci dei bracci di arresto **4** siano aperti e pronti per l'uso.



- ✘ Agarre el asiento infantil con ambas manos.
- ✘ Introduzca los dos brazos de enganche **4** en las guías de inserción **1**, hasta que los brazos de enganche encajen en **ambos lados**. "CLIC"
- ✘ ¡Cuidado! Ahora, en los botones de seguridad **5** de ambos lados deben ser visibles las marcas verdes **7**.



- ✘ Segure o assento para criança com as duas mãos.
- ✘ Introduza os dois conectores **4** nos encaixes dos conectores **1**, até **encaixarem** em ambos os lados. "CLICK!"
- ✘ **Atenção!** Em ambos os lados, nos botões de segurança **5** as marcações verdes **7** devem estar visíveis.

- ✘ Afferrate il seggiolino con entrambe le mani.
- ✘ Inserite entrambi i bracci di arresto **4** negli ausili di innesto **1**, fino a farli scattare in posizione su **entrambi i lati**. Dovreste udire un "clic!".
- ✘ **Attenzione!** Su entrambi e lati, in corrispondenza dei pulsanti di sicurezza **5** devono ora essere visibili i contrassegni verdi **7**.



- ✘ Tire del asiento infantil para comprobar si ha encajado correctamente en ambos lados.

- ✘ Puxe o assento para criança para verificar o encaixe em ambos os lados.

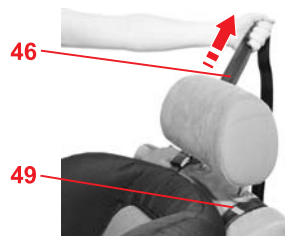
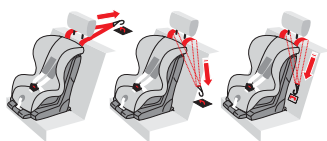
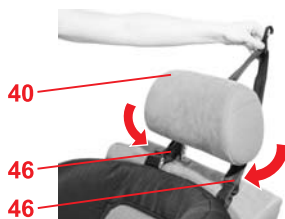
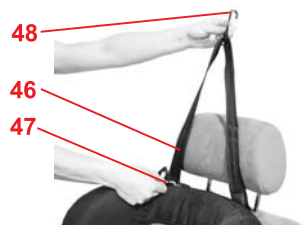
- ✘ Tirate il seggiolino per verificarne il bloccaggio su entrambi i lati.



- ✘ Presione el botón naranja de sujeción **8**.
- ✘ Manteniendo el botón de sujeción naranja pulsado **8**, desplace el asiento infantil hacia el respaldo del asiento del automóvil.

- ✘ Pressione a tecla tensora laranja **8**.
- ✘ Desloque o assento para criança com a tecla tensora pressionada **8** contra o encosto do assento do veículo.

- ✘ Premete il tasto di tensionamento arancione **8**.
- ✘ Spingete il seggiolino, mantenendo premuto il tasto di tensionamento arancione **8**, contro lo schienale del sedile dell'auto.



❖ Saque presionando del cinturón la lengüeta metálica **47** y extraiga el *TopTether* **46** hacia afuera por el gancho de carabina **48** hasta conseguir una forma en V.

❖ Coloque el reposacabezas del vehículo **40** hacia arriba.

❖ Haga pasar el *TopTether* **46** por la parte izquierda y derecha del reposacabezas del vehículo **40**.

❖ Enganche el gancho de carabina **48** en el punto de anclaje *TopTether* recomendado en el manual de su vehículo (p. ej., en la percha, en el suelo o detrás del respaldo).

❖ Tense el cinturón del *TopTether* **46** hasta que por lo menos se vea 1 cm de la marca de tensado de color verde **49** y el *TopTether* **46** quede correctamente tenso.



❖ Pressione a lingueta metálica **47** afastando-a do cinto de segurança e puxe o *TopTether* **46** pelo gancho **48** até obter um formato em V.

❖ Coloque o apoio para a cabeça do veículo **40** para cima.

❖ Desloque o *TopTether* **46** à esquerda e à direita no apoio para a cabeça do veículo **40**.

❖ Prenda o gancho **48** no ponto de fixação *TopTether* recomendado no manual de instruções do seu veículo (p. ex. por cima da chapeleira, no chão ou por trás do encosto do assento).

❖ Estique o cinto do *TopTether* **46** até que seja possível visualizar o indicador de tensão **49** pelo menos por 1 cm, e que o *TopTether* **46** se ajuste perfeitamente.



❖ Allontanate la linguetta di metallo **47** dalla cintura e tirate il *top tether* **46** afferrandolo per il moschettone **48** fino a formare una V.

❖ A questo punto riportate il poggiatesta **40** verso l'alto.

❖ Fate passare *TopTether* **46** a sinistra o a destra del poggiatesta **40**.

❖ Agganciate il moschettone **48** al punto di ancoraggio *top tether* consigliato nel manuale della vostra automobile (ad es. sul ripiano posteriore, sul pianale o dietro lo schienale).

❖ Tendete la cintura del *top tether* **46** fino a quando l'indicazione di tensione verde **49** è visibile per min. 1 cm ed il *top tether* **46** è aderente.



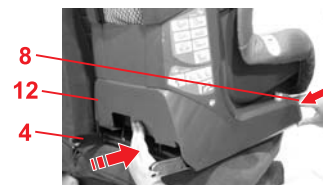
3.2 Desmontaje del asiento infantil para vehículos



- Presione en la parte inferior del asiento los botones grises de seguridad **5** situados a la izquierda y a la derecha. Los brazos de enganche **4** se sueltan.



- Afloje primero el **TopTether 46** y desenganche entonces el gancho de carabina **48** del punto de anclaje.
- Vuelva a introducir el **TopTether 46** en la bolsa de tela.



- Presione el botón de sujeción naranja **8** y vuelva a introducir los brazos de enganche **4** a la vez, en la parte inferior del asiento **12**. **Un consejo:** Así, los brazos de enganche **4** quedan protegidos frente a posibles daños.

3.2 Desmontagem da cadeira de criança para automóvel



- Pressione à esquerda e à direita, na parte inferior do assento, os botões de segurança cinzentos **5**. Os conectores **4** soltam-se.

- Em primeiro lugar, solte o **TopTether 46** e retire o gancho **48** do ponto de fixação.
- Guarde o **TopTether 46** novamente na bolsa.

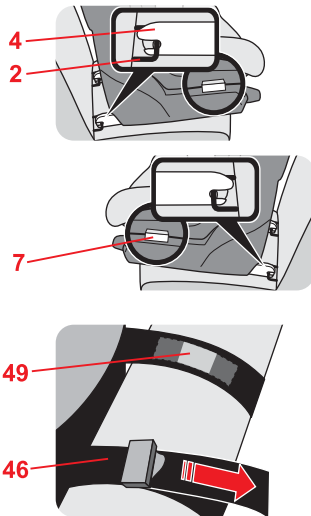
3.2 Smontaggio del seggiolino da auto



- Premete a destra e a sinistra della parte inferiore del sedile sui pulsanti di sicurezza grigi **5**. I bracci di arresto **4** si bloccano.

- Allentate innanzitutto il **top tether 46** e sganciate quindi il moschettone **48** dal punto di ancoraggio.
- Sistematelo di nuovo il **top tether 46** nella propria tasca in tessuto.

- Premete il tasto di tensionamento arancione **8** e spingete di nuovo contemporaneamente i bracci di arresto **4** nella parte inferiore del sedile **12**. **Consiglio!** I bracci di arresto **4** sono così protetti da eventuali danni.



3.3 Instalación correcta del asiento infantil con ISOFIX



⚠ Para mayor seguridad del niño, compruebe que:

- el asiento infantil haya encajado en **ambos lados** con los brazos de enganche **4** en los puntos de sujeción ISOFIX **2** y que en ambos botones de seguridad **5** sea visible la marca verde **7**,
- el *TopTether* **46** esté tenso sobre el respaldo del asiento del vehículo y se pueda ver por lo menos 1 cm de la marca verde de tensado **49**.

4. Protección del niño



Para la protección del niño

- Principalmente es válido: cuanto más ajuste el cinturón al cuerpo del niño, mayor será la seguridad.
- Nunca deje al bebé en el asiento sin vigilancia.
- Uso en el asiento posterior: Coloque el asiento delantero tan adelantado que el niño no pueda tocar con los pies el respaldo del asiento delantero (peligro de lesiones).

3.3 Assim, o seu assento para criança encontra-se correctamente montado com o sistema ISOFIX.



⚠ Para a segurança da criança, verifique se...

- o assento para criança encaixa **em ambos os lados** com os conectores **4** nos pontos de fixação ISOFIX **2** e se, em ambos os botões de segurança **5** a marcação verde **7** está visível,
- se o *TopTether* **46** se encontra esticado por cima do encosto da cadeira para criança e se é possível visualizar o indicador verde de tensão **49** pelo menos por 1cm.

4. Proteja o seu filho



Para a protecção do seu filho

- É válido fundamentalmente: Quanto mais justo ao corpo da criança estiver o cinto, tanto maior será a segurança.
- Nunca deixe a criança sem vigilância na cadeira de criança para automóvel.
- Utilização no banco traseiro: Coloque o assento dianteiro o mais para a frente possível de forma que a criança não bata com os pés no encosto do assento dianteiro (perigo de ferimentos).

3.3 In questo modo il seggiolino con ISOFIX è montato correttamente



⚠ Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- il seggiolino sia bloccato a **entrambi i lati** con i bracci di arresto **4** nei punti di fissaggio ISOFIX **2** e che su entrambi i pulsanti di sicurezza **5** il contrassegno verde **7** risulti visibile,
- il *top tether* **46** straff sia aderente allo schienale del sedile e che l'indicazione di tensione verde **49** sia visibile per min. 1 cm.

4. Sicurezza del vostro bambino



Per la protezione del vostro bambino

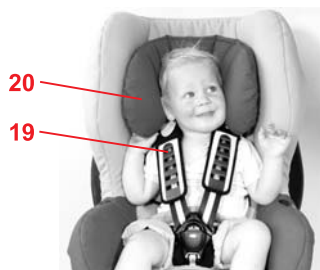
- In linea di massima vale quanto indicato di seguito: quanto più la cintura aderisce al corpo del bambino, tanto maggiore è la sicurezza.
- Non lasciate mai incustodito il vostro bambino dopo averlo sistemato nel seggiolino in auto.
- Utilizzo sul sedile posteriore: posizionate il sedile anteriore il più possibile in avanti fino a quando il vostro bambino con i piedi non

- Las piezas de plástico del asiento infantil se calientan cuando se exponen al sol.
¡Cuidado! El niño podría quemarse si las toca. Por ello, es recomendable proteger el asiento infantil de una irradiación solar intensa si no se está utilizando.
- Sólo permita que su hijo suba y baje por el lado de la acera.
- Haga más cómodos los viajes largos mediante pausas en las que su niño disfrute de libertad de movimientos.

- As peças em material sintético do assento para criança aquecem quando expostas ao sol.
Atenção! A criança pode, por isso, queimar-se. Quando não estiver a ser utilizado, proteja o assento para criança contra uma exposição solar intensa.
- Deixe a criança entrar e sair apenas pelo lado do passeio.
- Faça pausas em grandes viagens, para a criança possa exercitar os seus movimentos.

tocca lo schienale del sedile anteriore (pericolo di lesione).

- Le parti in plastica del seggiolino si surriscaldano, se esposte al sole.
Attenzione! In caso di contatto, il bambino può scottarsi. Proteggete il seggiolino, se non viene utilizzato al momento, da radiazioni solari intense.
- Fate salire e scendere il bambino solamente dal lato di accesso.
- Alleggerite i viaggi lunghi con pause, durante le quali il vostro bambino può assecondare lo stimolo di muoversi.



4.1 Ajuste del reposacabeza

Un reposacabezas ajustado correctamente **20** proporcionará al niño una sujeción óptima en el asiento.

- El reposacabezas **20** tiene que estar ajustado de tal forma, que los cinturones de los hombros **19** queden a la altura de los hombros del niño o un poco por encima.

4.1 Ajuste dos apoios para a cabeça

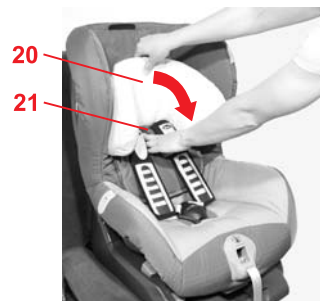
Um apoio para a cabeça bem ajustado **20** proporciona ao seu filho uma óptima postura na cadeira de criança para automóvel.

- O apoio para a cabeça **20** tem de ser ajustado de forma a que os cintos para os ombros **19** estejam à altura dos ombros da criança ou um pouco mais acima.

4.1 Adattamento del poggiatesta

Un poggiatesta correttamente adattato **20** fornisce al vostro bambino un sostegno ottimale nel seggiolino.

- Il poggiatesta **20** deve essere regolato in modo tale che le cinture per le spalle **19** si trovino all'altezza delle spalle del bambino o leggermente più in alto.



Para ajustar la altura del reposacabezas **20** al tamaño del niño, proceda del siguiente modo:

- ✎ Afloje los cinturones al máximo (véase 4.2).
- ✎ Inclíne el reposacabezas **20** hacia delante. Ahora el regulador del reposacabezas **21** está desbloqueado.

Pode ajustar a altura dos apoios para a cabeça **20** à altura do corpo da criança:

- ✎ Solte os cintos o máximo possível (ver 4.2).
- ✎ Inclíne o apoio para a cabeça **20** para a frente. Agora o regulador dos apoios para a cabeça **21** está desbloqueado.

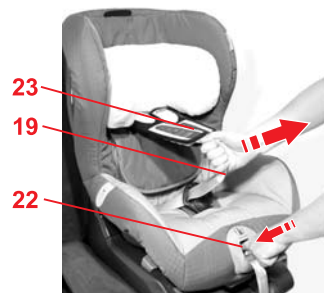
Potete adattare l'altezza del poggiatesta **20** alle dimensioni del vostro bambino, come indicato di seguito:

- ✎ Allentate la cintura il più possibile (ved. 4.2).
- ✎ Inclinate il poggiatesta **20** in avanti. Ora il regolatore del poggiatesta **21** è sbloccato.



Instrucciones de uso

- ❖ Desplace el reposacabezas **20** hasta la altura correcta del cinturón de los hombros.
- ❖ Vuelva a plegar el reposacabezas **20** en el asiento **11** para volver a bloquear el regulador del reposacabezas **21**.



4.2 Distensión de los cinturones

- ❖ Pulse el botón de regulación **22** y tire simultáneamente de ambos cinturones **19** hacia delante. ¡Cuidado! No tire de ellos por la parte acolchada **23**.



4.3 Abrochar el cinturón al niño

- ❖ Afloje los cinturones de los hombros. (véase 4.2)
- ❖ Abra el broche del cinturón **24** (presione el pulsador rojo).
- ❖ Introduzca las lengüetas del broche **25** en las gomas de sujeción **26**.
- ❖ Coloque al niño en el asiento infantil.
- ❖ Vuelva a desenganchar las lengüetas del broche **25**.

Manual de instruções

- ❖ Desloque o apoio para a cabeça **20** para a altura correcta dos ombros.
- ❖ Volte a colocar o apoio para a cabeça **20** na concha do assento **11**, para voltar a bloquear o regulador dos apoios para a cabeça **21**.

4.2 Desapertar os cintos

- ❖ Prima a tecla de ajuste **22** e puxe, simultaneamente, ambos os cintos para os ombros **19** para a frente. **Atenção!** Não puxar pelas protecções para os ombros **23**.

4.3 Aperte o cinto de segurança do seu filho

- ❖ Solte os cintos para os ombros. (ver 4.2)
- ❖ Abra o fecho do cinto **24** (premir a tecla vermelha).
- ❖ Insira as linguetas de fecho **25** nas borrachas de fixação **26**.
- ❖ Coloque a criança na cadeira de criança para automóvel.
- ❖ Volte a levantar as linguetas de fecho **25**.

Istruzioni per l'uso

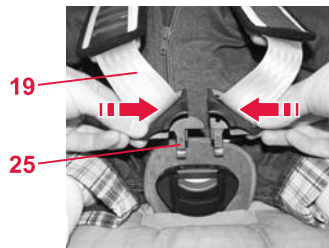
- ❖ Spostate il poggiatesta **20** alla giusta altezza delle cinture spalle.
- ❖ Spostate nuovamente il poggiatesta **20** all'indietro sulla poltroncina **11** per ribloccare il regolatore **21**.

4.2 Allentamento delle cinture

- ❖ Premete il tasto di regolazione **22** e tirate contemporaneamente le due cinture spalle **19** in avanti. **Attenzione!** Non tirate le imbottiture spalle **23**.

4.3 Allacciamento del vostro bambino

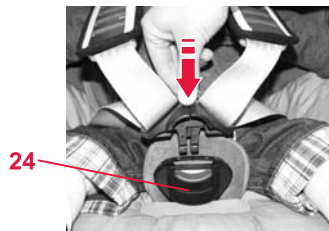
- ❖ Allentate le cinture spalle (ved. 4.2).
- ❖ Aprite la chiusura della cintura **24** (premendo il tasto rosso).
- ❖ Inserite le linguette di chiusura **25** nei gommini di fissaggio **26**.
- ❖ Collocate il bambino nel seggiolino da auto.
- ❖ Sganciate nuovamente le linguette di chiusura **25**.



- ✂ Pase los cinturones **19** sobre los hombros del niño.
¡Cuidado! No retuerza o confunda los cinturones de los hombros **19**.
- ✂ Una las dos lengüetas de broche **25**...

- ✂ Coloque os cintos para os ombros **19** por cima dos ombros da criança.
Atenção! Não torcer **19** ou trocar os cintos para os ombros.
- ✂ Una ambas as linguetas de fecho **25**...

- ✂ Fate passare le cinture spalle **19** sulle spalle del vostro bambino.
Attenzione! Non attorcigliate né scambiate **19** le cinture spalle.
- ✂ Fate passare insieme le due linguette di chiusura **25**...



- ✂ ...y encájelas en el broche **24** hasta que oiga un CLIC.

- ✂ ...e encaixe-as de forma audível no fecho do cinto **24**. CLIQUE!

- ✂ ... e fatele scattare nella chiusura della cintura **24** in modo percettibile!



- ✂ Tense los cinturones hasta que queden bien ajustados al cuerpo del niño. (véase 4.4)
¡Cuidado! Los cinturones de la cadera **28** deben quedar tan tensados como sea posible.

- ✂ Estique os cintos até que estejam ajustados ao corpo da criança. (ver 4,4)
Atenção! Os cintos para a cintura **28** têm de passar o mais justo possível por cima da região inguinal da criança.

- ✂ Tendete le cinture fino a farle aderire bene al corpo del vostro bambino (ved. 4.4).
Attenzione! Le cinture gambe **28** devono passare il più in basso possibile sull'inguine del vostro bambino.



4.4 Tensión de los cinturones

- ✂ Tire del cinturón regulador **36**, hasta que los cinturones queden bien ajustados de forma uniforme al cuerpo del niño.
¡Cuidado! Tire hacia afuera del cinturón regulador en línea recta.

4.4 Apertar os cintos

- ✂ Puxe o cinto de ajuste **36** até o conjunto de cintos se encontrar ajustado de forma uniforme ao corpo da criança.
Cuidado! Puxe o cinto de ajuste para fora.

4.4 Tensionamento delle cinture

- ✂ Tirate la cintura regolabile **36**, finché non aderisce bene e uniformemente al corpo del bambino.
Attenzione! Estraete la cintura regolabile in modo rettilineo.

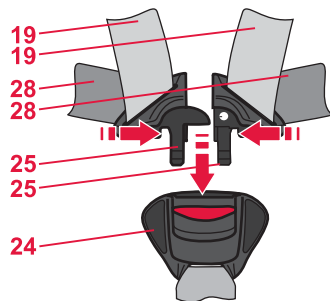


4.5 Protección perfecta del niño



Para mayor seguridad del niño, compruebe que:

- los cinturones del asiento infantil estén bien ajustados al cuerpo del niño pero sin oprimirle,
- los cinturones de los hombros **19** estén bien colocados,
- los cinturones **no** estén retorcidos,
- las lengüetas de broche **25** estén bien encajadas en el broche del cinturón **24**.
- la parte acolchada **23** esté bien ajustada al cuerpo.



4.5 Assim a criança está correctamente protegida



Para a segurança da criança, verifique se...

- os cintos da cadeira de criança para automóvel se encontram ajustados ao corpo, sem suspender a criança,
- os cintos para os ombros **19** estão bem ajustados,
- os cintos **não** estão torcidos,
- as linguetas do fecho **25** no fecho do cinto **24** estão encaixadas.
- as protecções para os ombros **23** se encontram correctamente ajustadas ao corpo.

4.5 Corretto posizionamento del vostro bambino



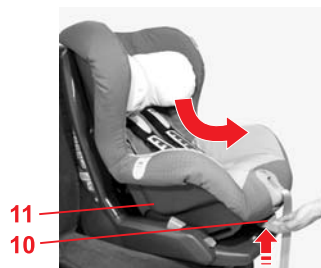
Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- le cinture del seggiolino da auto aderiscano al corpo, senza comprimere il bambino,
- le cinture spalle **19** siano regolate correttamente,
- le cinture **non** si siano attorcigliate,
- le linguette di chiusura **25** siano incastrate nella chiusura della cintura **24**,
- le imbottiture spalle **23** aderiscano correttamente al corpo.

5. Posición de reposo del asiento infantil

Cómo reclinar el asiento:

- ✎ Presione el mando de regulación **10** hacia arriba y tire del asiento **11** hacia delante hasta colocarlo en posición de reposo.
- ¡Cuidado!** El asiento **11** debe quedar firmemente sujeto en cada posición. Tire del asiento **11** para comprobar que está bien encajado.



5. Posição de repouso da cadeira de criança para automóvel

Pode inclinar para trás a concha do assento da seguinte forma:

- ✎ Prima a pega de ajuste **10** para cima e puxe a concha do assento **11** para a frente.
- Atenção!** A concha do assento **11** tem de encaixar bem em qualquer posição. Puxe a concha do assento **11** para verificar o encaixe.

5. Posizione di riposo del seggiolino da auto

Potete inclinare all'indietro la poltroncina come riportato di seguito:

- ✎ Spingete in alto l'impugnatura di regolazione **10** e tirate in avanti la poltroncina **11**.
- Attenzione!** La poltroncina **11** deve essere fissata saldamente in ogni posizione. Tirate la poltroncina **11** per verificarne il bloccaggio.

6. Instrucciones de mantenimiento



Para mantener el efecto protector

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista. Sustituya sin falta este asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase 7).
- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento del bebé no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.
- Cuando el asiento esté dañado (p. ej. tras una caída), es imprescindible que el fabricante lo examine.
- No utilice nunca grasas o aceites para lubricar las piezas del asiento infantil.

6.1 Mantenimiento del broche del cinturón

El funcionamiento del broche del cinturón contribuye esencialmente a la seguridad del niño. En general, los problemas de funcionamiento del broche del cinturón son debidos a la suciedad.

6. Instruções de conservação



Para obtenção do efeito de protecção

- Em caso de acidente com uma velocidade de colisão superior a 10 km/h, podem ocorrer danos no assento para criança, que podem não ser evidentes. Substitua obrigatoriamente este assento para criança. Por favor, elimine-o adequadamente (ver 7).
- Verifique regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Certifique-se de que os componentes mecânicos funcionam de forma impecável.
- Tenha atenção para que o assento para criança não esteja apertado entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento etc.) e fique danificada.
- Leve uma cadeira de criança para automóvel danificada (p.ex. após uma queda) para ser reparada no fabricante.
- Nunca lubrifique as peças do assento para crianças.

6.1 Conservação do fecho do cinto

O funcionamento do fecho do cinto contribui substancialmente para a segurança. Avarias de funcionamento no fecho do cinto atribuem-se, na maioria das vezes, a sujidades:

6. Istruzioni di manipolazione



Per conservare l'azione protettiva

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili. Sostituite assolutamente questo seggiolino. Eseguite un regolare smaltimento (ved. 7).
- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni su tutte le parti importanti. Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che il seggiolino da auto non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiato.
- Fate assolutamente controllare dal produttore il seggiolino da auto se risulta danneggiato (ad es. dopo una caduta).
- Non lubrificate o oliate mai i componenti del seggiolino.

6.1 Manipolazione della chiusura della cintura

Il perfetto funzionamento della chiusura della cintura è fondamentale per la sicurezza. Le anomalie di funzionamento della chiusura sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco.



**Problemas de funcionamiento**

- Las lengüetas salen lentamente al presionar el pulsador rojo.
- Las lengüetas no encajan (se salen del broche).
- Las lengüetas encajan sin emitir un "clic" claro.
- Las lengüetas encuentran resistencia al ser introducidas.
- El broche sólo se abre ejerciendo mucha fuerza.

Posible solución

Lave el broche del cinturón de la siguiente manera para que vuelva a funcionar con normalidad:

1. Desmonte el broche del cinturón
 - ✂ Afloje el cinturón (véase 4.2).
 - ✂ Despegue el cierre de velcro del acolchado ajustable **29** y extráigalo.
 - ✂ Coloque el asiento infantil en posición de reposo (véase 5.)
 - ✂ Empuje lateralmente la placa de metal **30**, con la que se sujeta el broche **24** al asiento, a través de la ranura **31**.
2. Lave el broche.
- ✂ Deje el broche **24** durante al menos 1 hora en agua caliente con detergente. Enjuáguelo y déjelo secar bien.

Avaria de funcionamento

- As linguetas do fecho são ejetadas ao premir retardadamente a tecla vermelha.
- As linguetas do fecho não encaixam (encontram-se de novo ejetadas).
- As linguetas do fecho encaixam sem um "clique" claro.
- As linguetas do fecho são travadas na introdução (pastoso).
- O fecho do cinto só abre exercendo muita força.

Solução

Pode lavar o fecho do cinto para que volte a funcionar da seguinte forma:

1. Desmontar o fecho do cinto
 - ✂ Solte os cintos (ver 4.2).
 - ✂ Abra o fecho de feltro na protecção da união dos cintos **29** e retire-o.
 - ✂ Coloque a cadeira de criança para automóvel na posição de repouso (ver 5.)
 - ✂ Desloque a placa de metal **30**, com a qual o fecho do cinto **24** está fixo à concha do assento, de canto pela ranhura do cinto **31**.
2. Lavar fecho do cinto
 - ✂ Coloque o fecho do cinto **24** pelo menos 1 hora em água quente com detergente. De seguida, enxague e deixe-o secar bem.

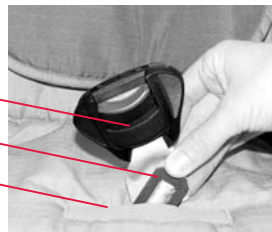
Anomalia di funzionamento

- Se si preme il tasto rosso, le linguette di chiusura vengono espulse con estrema lentezza.
- Le linguette non scattano più in posizione (vengono riespulse).
- Le linguette scattano in posizione in modo impercettibile.
- Durante l'inserimento le linguette vengono ostacolate (frenate).
- La chiusura della cintura può essere aperta solo esercitando una pressione elevata.

Rimedio

Affinché la chiusura della cintura funzioni di nuovo perfettamente, potete lavarla come riportato di seguito:

1. Smontaggio della chiusura della cintura
 - ✂ Allenantate la cintura (ved. 4.2).
 - ✂ Aprite la chiusura in velcro dell'imbottitura del bacino **29** ed estraete quest'ultima.
 - ✂ Collocate il seggiolino da auto in posizione di riposo (ved. 5).
 - ✂ Spingete di taglio la piastra metallica **30**, con la quale è fissata la chiusura della cintura **24** della poltroncina, attraverso il passante della cintura **31**.
2. Lavaggio della chiusura della cintura
 - ✂ Lasciate in ammollo la chiusura **24** almeno per 1 ora in acqua calda e detersivo per piatti. Risciacquatela e fatela asciugare completamente.



3. Monte el broche.

✂ Desplace lateralmente la placa metálica **30** de arriba hacia abajo a través de la ranura **31** de la funda y del asiento.

Tire con fuerza del broche **24** para **comprobar la sujeción**.

✂ Fije el acolchado ajustable **29**.

Problemas de funcionamiento

- No es posible introducir las lengüetas del broche **25** en el broche del cinturón **24**.

Posible solución

✂ Presione el pulsador rojo para desbloquear el broche del cinturón **24**.

6.2 Limpieza

Asegúrese de utilizar únicamente una funda de repuesto original Britax/RÖMER, ya que la funda constituye un elemento esencial de la funcionalidad del sistema. Podrá encontrar repuestos en tiendas especializadas o en las tiendas ADAC (club automovilístico alemán).



El asiento infantil **no debe usarse sin funda**.

3. Montar fecho do cinto

✂ Desloque a placa de metal **30** de canto de cima para baixo pela ranhura do cinto **31** no revestimento **e pela concha do assento**.

Puxe com força no fecho do cinto **24** para verificar **a fixação**.

✂ Fixe a protecção da união dos cintos **29**.

Avaria de funcionamento

- As linguetas do fecho **25** já não entram no fecho do cinto **24**.

Solução

✂ Prima a tecla vermelha para desbloquear o fecho do cinto **24**.

6.2 Limpeza

Preste atenção para só colocar um revestimento sobressalente original Britax/RÖMER pois o revestimento representa uma parte essencial do funcionamento do sistema. O sobressalente pode ser obtido num revendedor especializado ou num ponto de recepção do ADAC.



A cadeira de criança para automóvel **não deve ser utilizada** sem revestimento.

3. Montaggio della chiusura della cintura

✂ Spingete di taglio la piastra metallica **30** dall'alto verso il basso attraverso il passante della cintura **31** nel rivestimento **e attraverso la poltroncina**.

Tirate energicamente la chiusura della cintura **24** per **controllare il fissaggio**.

✂ Fissate l'imbottitura del bacino **29**.

Anomalia di funzionamento

- Non è più possibile inserire le linguette **25** nella chiusura della cintura **24**.

Rimedio

✂ Premete il tasto rosso per sbloccare la chiusura della cintura **24**.

6.2 Pulizia

Assicuratevi di utilizzare esclusivamente rivestimenti di ricambio originali Britax/RÖMER, poiché il rivestimento è una parte essenziale per il funzionamento del sistema. I rivestimenti di ricambio sono disponibili nei negozi specializzati o presso i punti ADAC.



Il seggiolino da auto non deve essere utilizzato **senza rivestimento**.



- Puede retirar la **funda** y lavarla con un detergente suave a 30° C en la lavadora. Preste atención a las instrucciones en la etiqueta con las instrucciones de lavado de la funda. Si lava a más de 30° C puede decolorarse la tela de la funda. No centrifugue la funda y no la seque nunca en una secadora eléctrica (la funda podría separarse del acolchado).
- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).
- Los **cinturones** pueden lavarse con una solución jabonosa en agua templada.
¡Cuidado! No extraiga las lengüetas de broche **25** de los cinturones.
- Las **partes acolchadas 23** pueden lavarse con una solución jabonosa en agua templada.
¡Cuidado! Las partes acolchadas de **23** reducen el riesgo de lesiones del niño en caso de accidente. Utilice el asiento infantil para vehículos sólo con estas partes acolchadas **23**.



- Pode retirar o **revestimento** e lavá-lo na máquina com detergente suave no modo delicado a 30°C. Siga as instruções na etiqueta de lavagem do revestimento. Se lavar a mais de 30 °C, é possível que ocorra o tingimento do tecido do revestimento. Não centrifugar o revestimento e nunca secar num secador de roupa eléctrico (o tecido pode soltar-se do estofamento).
- As **peças em material sintético** podem ser lavadas com uma solução de sabão. **Não** utilizar produtos ácidos (como p.ex. solventes).
- Os **cintos** podem ser lavados com uma solução de sabão morna.
Atenção! Nunca retire as linguetas do fecho **25** dos cintos.
- As **protecções para os ombros 23** podem ser lavadas com uma solução de sabão morna.
Atenção! As protecções para os ombros **23** reduzem o risco de ferimentos na criança, em caso de acidente. Utilize a cadeira de criança para automóvel unicamente com estas protecções para os ombros **23**.

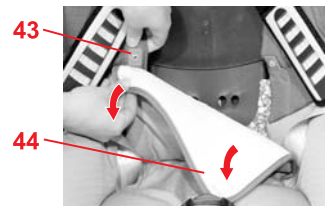


- Potete rimuovere il **rivestimento** e lavarlo in lavatrice a 30° C con un detersivo e un programma per capi delicati. Attenetevi alle istruzioni riportate sull'etichetta di lavaggio del rivestimento. Se lavate a più di 30° C, è possibile che il tessuto del rivestimento si scolorisca. Non centrifugate il rivestimento e in nessun caso asciugatelo nell'asciugatrice elettrica (il tessuto può staccarsi dall'imbottitura).
- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione acqua e sapone. **Non utilizzate** detersivi aggressivi (ad es. solventi).
- Potete lavare la **cintura** con una soluzione tiepida di acqua e sapone.
Attenzione! Non rimuovete mai le linguette di chiusura **25** dalle cinture.
- Potete lavare l'**imbottitura spalle 23** con una soluzione tiepida di acqua e sapone.
Attenzione! L'imbottitura spalle **23** riduce il pericolo di lesioni del vostro bambino in caso di incidente. Utilizzate il seggiolino da auto solo insieme con questa imbottitura spalle **23**.

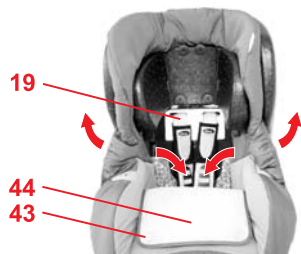
6.3 Extracción de la funda



- ✂ Afloje los cinturones al máximo (véase 4.2).
- ✂ Abra el broche del cinturón **24** (presione el pulsador rojo).
- ✂ Despegue el cierre de velcro del acolchado ajustable **29** y extráigalo.
- ✂ Desplace el reposacabezas **20** hasta la posición más baja (véase 4.1).
- ✂ Retire la funda del reposacabezas **20**.



- ✂ Desabroche los botones automáticos **43** a la izquierda y a la derecha de la parte trasera **44** de la funda.



- ✂ Pliegue la parte trasera **44** de la funda sobre la superficie de asiento.
- ✂ Introduzca los cinturones a través del hueco de la funda.
- ✂ Desenganche el borde elástico de la funda del borde del asiento.

6.3 Remoção do revestimento

- ✂ Solte os cintos o máximo possível (ver 4.2).
- ✂ Abra o fecho do cinto **24** (premir a tecla vermelha).
- ✂ Abra o fecho de feltro na protecção da união dos cintos **29** e retire-o.
- ✂ Desloque o apoio para a cabeça **20** para a posição mais em baixo (ver 4.1).
- ✂ Retire o revestimento do apoio para a cabeça **20**.

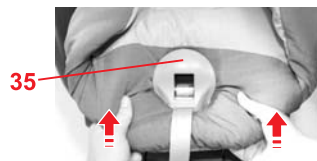
- ✂ Abra os botões de pressão **43** do lado esquerdo e direito na parte das costas **44** do revestimento.

- ✂ Dobre a parte das costas **44** do revestimento na superfície do assento.
- ✂ Introduza os cintos no rebaixo no revestimento.
- ✂ Solte o bordo do revestimento elástico por baixo do bordo da concha do assento.

6.3 Rimozione del rivestimento

- ✂ Allentate le cinture il più possibile (ved. 4.2).
- ✂ Aprite la chiusura della cintura **24** (premendo il tasto rosso).
- ✂ Aprite la chiusura in velcro dell'imbottitura del bacino **29** ed estraete quest'ultima.
- ✂ Spostate il poggiatesta **20** nella posizione inferiore (ved. 4.1).
- ✂ Rimuovete il rivestimento del poggiatesta **20**.
- ✂ Aprite i pulsanti **43** a sinistra e a destra sulla parte posteriore **44** del rivestimento.

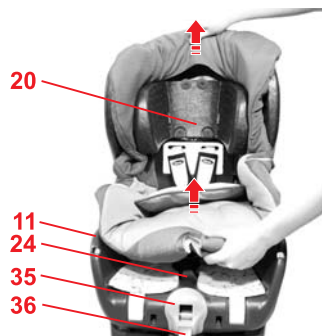
- ✂ Piegate la parte posteriore **44** del rivestimento sulla superficie di seduta.
- ✂ Fate passare le cinture attraverso l'incavo del rivestimento.
- ✂ Sganciate il bordo elastico del rivestimento sotto il bordo della poltroncina.



- ✂ Tire de la funda desde abajo por encima del ajustador del cinturón **35**.

- ✂ Puxe o revestimento a partir de cima, sobre a abertura de passagem do cinto do respectivo regulador **35**.

- ✂ Sollevare il rivestimento dal basso sopra la borchia del regolatore cintura **35**.



- ✂ Retire el broche **24** y el extremo del cinturón **36** de la funda.
- ✂ Tire de la funda ligeramente hacia arriba y pásela con el hueco por encima del reposacabezas **20**.

- ✂ Desenfie o fecho do cinto **24** e a extremidade do cinto **36** do revestimento.
- ✂ Puxe o revestimento um pouco para cima e coloque-o de seguida por cima da protecção da cabeça, com a ajuda do rebaixo **20**.

- ✂ Sfilate la chiusura della cintura **24** e l'estremità della cintura **36** dal rivestimento.
- ✂ Sollevare parte del rivestimento verso l'alto e applicatelo con lo spazio libero sul poggiatesta **20**.

6.4 Colocación de la funda

6.4 Colocação do revestimento

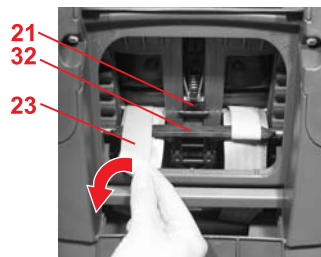
6.4 Applicazione del rivestimento



- ✂ Repita en orden inverso la operación descrita en el capítulo 6.3.
- ✂ ¡Cuidado! Asegúrese de que no se retuerzan los cinturones y estén introducidos correctamente por las ranuras **45** de la funda.

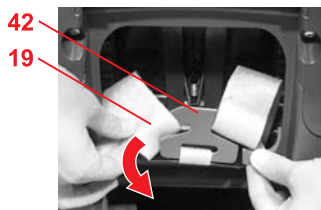
- ✂ Proceda simplesmente pela ordem inversa, como descrito no ponto 6.3.
- ✂ **Atenção!** Certifique-se de que os cintos não estão torcidos e estão correctamente introduzidos nas ranhuras dos cintos **45** do revestimento.

- ✂ Eseguite le istruzioni descritte al punto 6.3 in ordine inverso.
- ✂ **Attenzione!** Assicuratevi che le cinture non siano attorcigliate e che siano infilate correttamente nei passanti della cintura **45** posti sul rivestimento.

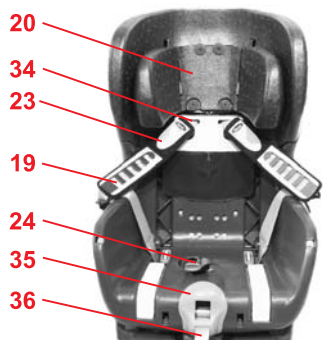


6.5 Desinstalación de los cinturones

- ✂ Extraiga la funda (véase 6.3).
- ✂ Abra la bandeja de instrucciones.
- ✂ Inclíne el reposacabezas **20** hacia delante.
- ✂ Extraiga los pasadores de las partes acolchadas **23** de la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21** tirando de ellos hacia abajo.



- ✂ Retire los cinturones de los hombros **19** de la pieza de unión **42**.
- ✂ ¡Cuidado! Asegúrese de que la pieza de unión que ha desenganchado **42** no se introduce en la parte inferior del asiento.



- ✂ Retire los cinturones **19** y los pasadores, situados en la parte acolchada **23**, de las ranuras **34**.
- ✂ Extraiga la parte acolchada **23** de los cinturones de los hombros **19**.

6.5 Desmontagem dos cintos

- ✂ Retire o revestimento (ver 6.3).
- ✂ Abra o compartimento do manual de instruções.
- ✂ Inclíne o apoio para a cabeça **20** para a frente.
- ✂ Desloque para baixo as corrediças do cinto da protecção para os ombros **23** da presilha **32** do regulador dos apoios para a cabeça **21**.

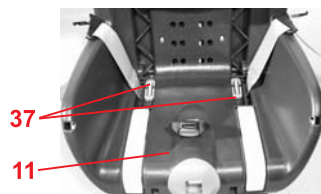
- ✂ Retire os cintos para os ombros **19** da peça de ligação **42**.
- ✂ **Atenção!** A peça de ligação solta **42** não deve escorregar para a parte inferior do assento.

- ✂ Retire o cinto para os ombros **19** e as corrediças do cinto da protecção para os ombros **23** das ranhuras dos cintos **34**.
- ✂ Retire a protecção para os ombros **23** dos cintos para os ombros **19**.

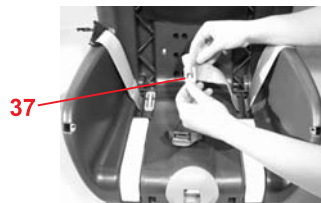
6.5 Smontaggio delle cinture

- ✂ Estrae il rivestimento (ved. 6.3).
- ✂ Aprite il vano delle istruzioni per l'uso.
- ✂ Inclinate il poggiatesta **20** in avanti.
- ✂ Spingete gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** dall'anima **32** del regolatore del poggiatesta **21** verso il basso.
- ✂ Sganciate le cinture spalle **19** dalla parte di collegamento **42**.
- ✂ **Attenzione!** La parte di collegamento sganciata **42** non deve scivolare verso la parte inferiore del sedile.

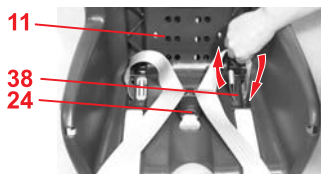
- ✂ Estrae le cinture spalle **19** e gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** dai passanti della cintura **34**.
- ✂ Estrae l'imbottitura spalle **23** dalle cinture spalle **19**.



- ✂ Retire la pieza de metal **37**, que sirve para fijar el cinturón a la parte inferior del asiento **11**.

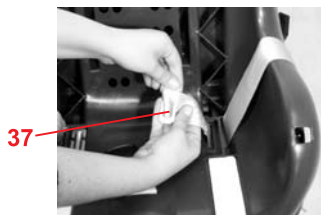


- ✂ Empuje el pasador del cinturón hacia la parte corta de la pieza de metal **37** y retírelo.
- ✂ Ahora puede retirar los cinturones.



6.6 Montaje de los cinturones

- ✂ Introduzca las lengüetas del broche **25** en el broche del cinturón **24** (véase 4.3).
- ✂ Introduzca el pasador largo del cinturón por la ranura lateral exterior **38** del asiento **11**.
¡Cuidado! No retuerza los cinturones.



- ✂ Introduzca la pieza de metal **37** en el pasador largo del cinturón (introduzca primero el lado largo de la pieza de metal y después el lado corto **37**).
- ✂ Empuje el cinturón hasta que la pieza de metal **37** encaje en el hueco del asiento **11**.



- ✂ Puxe a peça de metal para fora **37**, com a qual o cinto está preso por baixo da concha do assento **11**.

- ✂ Desloque a correção do cinto para trás, para o lado mais pequeno da peça de metal **37** e levante-a.
- ✂ Agora pode retirar os cintos.

6.6 Montagem dos cintos

- ✂ Encaixe as linguetas do fecho **25** no fecho do cinto **24** (ver 4.3).
- ✂ Introduza agora a correção do cinto comprida na ranhura lateral exterior **38** da concha do assento **11**.
Atenção! Não torcer os cintos.

- ✂ Engate a peça de metal **37** na correção do cinto comprida (engatar primeiro o lado mais comprido e depois o mais curto da peça de metal **37**).

- ✂ Puxe o cinto até à peça de metal **37** se se encontrar no rebaixo da concha do assento **11**.



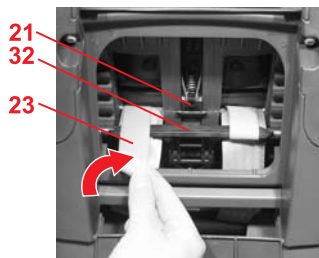
- ✂ Estraiete la parte metallica **37**, con la quale è fissata la cintura sotto la poltroncina **11**.

- ✂ Spingete indietro gli occhielli della cintura sul lato corto della parte metallica **37** e sganciatela.
- ✂ Ora potete rimuovere le cinture.

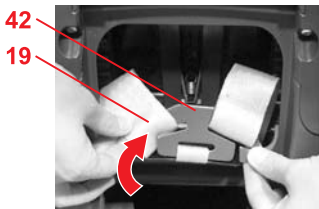
6.6 Montaggio delle cinture

- ✂ Fate scattare le linguette di chiusura **25** nella chiusura della cintura **24** (ved. 4.3).
- ✂ Infilate ora gli occhielli lunghi nel passante laterale esterno **38** della poltroncina **11**.
Attenzione! Non attorcigliate le cinture.

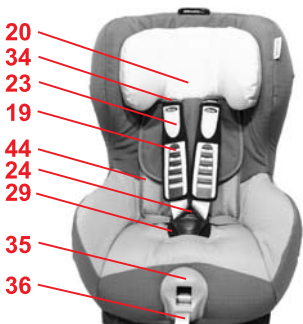
- ✂ Agganciate la parte metallica **37** agli occhielli lunghi della cintura (dapprima il lato lungo e poi il lato corto della parte metallica **37**).
- ✂ Tirate la cintura fino a quando la parte metallica **37** è adiacente allo spazio libero della poltroncina **11**.



- ✂ Vuelva a abrir el broche del cinturón **24**.
- ✂ Pase las partes acolchadas **23** por encima de los cinturones de los hombros **19**.
- ✂ Introduzca los cinturones de los hombros **19** a través de las ranuras del cinturón **34**.
¡Cuidado! No retuerza o confunda los cinturones.
- ✂ Pase los cinturones de los hombros **19** por entre la varilla de desviación **39** y por la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21**.



- ✂ Vuelva a introducir los cinturones de los hombros **19** en la pieza de unión **42**.
- ✂ Engate novamente os cintos para os ombros **19** na peça de ligação **42**.

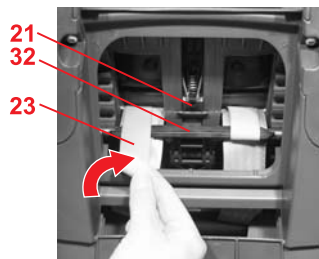


- ✂ Introduzca los pasadores de la parte acolchada **23** a través de las ranuras del cinturón **34**.
- ✂ Inclíne el reposacabezas **20** hacia delante.
- ✂ Enfie as corredeiras do cinto da protecção para os ombros **23** nas ranhuras dos cintos **34**.
- ✂ Inclíne o apoio para a cabeça **20** para a frente.

- ✂ Riaprite la chiusura della cintura **24**.
- ✂ Infilate l'imbottitura spalle **23** sulle cinture spalle **19**.
- ✂ Infilate le cinture spalle **19** nei passanti della cintura **34**.
Attenzione! Non attorcigliare né scambiate le cinture.
- ✂ Fate passare le cinture spalle **19** tra la barra di rinvio **39** e l'anima **32** del regolatore poggiatesta **21**.

- ✂ Riagganciate le cinture spalle **19** nella parte di collegamento **42**.

- ✂ Infilate gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** nei passanti della cintura **34**.
- ✂ Inclinate il poggiatesta **20** in avanti.



Instrucciones de uso

- ✂ Deslice los pasadores de las partes acolchadas **23** sobre la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21**.
- ✂ Tense los cinturones (véase 4.4).
- ✂ Cierre la bandeja de instrucciones.

Manual de instruções

- ✂ Desloque as corredeiras do cinto da protecção para os ombros **23** para cima da presilha **32** do regulador dos apoios para a cabeça **21**.
- ✂ Estique os cintos (ver 4.4).
- ✂ Feche o compartimento do manual de instruções.

Istruzioni per l'uso

- ✂ Spingete gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** sull'anima **32** del regolatore del poggiatesta **21**.
- ✂ Tendete la cintura (ved. 4.4).
- ✂ Chiudete il vano delle istruzioni per l'uso.

7. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Consulte las disposiciones de eliminación vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Funda	Basura general, aprovechamiento térmico
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales
Cinta del cinturón	Contenedor para poliéster
Broche y lengüetas	Basura general

7. Indicações sobre a eliminação

Observe as determinações nacionais acerca da eliminação.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Revestimento	Lixo residual, aproveitamento térmico
Peças em material sintético	conforme marcação no contentor previsto para o efeito
Peças de metal	Contentor para metais
Cinto	Contentor para poliéster
Fecho & lingueta	Lixo residual

7. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese relative allo smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Rivestimento	Rifiuti non riciclabili, riciclaggio termico
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli
Nastro della cintura	Container per poliestere
Chiusura e linguetta	Rifiuti non riciclabili

8. Los próximos asientos

Asiento infantil Britax / RÖMER	Control y autorización conforme a ECE R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

9. Dos años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas / este cochecito tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas / cochecitos que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

La garantía no cubre:

- los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- daños debidos a un uso inapropiado

8. Sequência de assentos

Cadeira de criança para automóvel Britax / RÖMER	Verificação e autorização conforme norma ECE R 44/03	
	Grupo	Peso
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

9. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de criança para automóvel/bicicleta / carrinho de passeio disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si, assim como a prova de compra durante o tempo de garantia.

No caso de reclamação, deve anexar o certificado de garantia ao assento para criança. A garantia restringe-se a cadeiras de criança para automóvel/ bicicleta / carrinhos de passeio que foram manuseados correctamente e são enviados num estado limpo e correcto.

A garantia não se estende a:

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

8. Seggiolini successivi

Seggiolino da auto Britax / RÖMER	Collaudo e omologazione a norma ECE R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
KID	II + III	15 -36 kg
KID plus	II + III	15 -36 kg
KIDFIX	II + III	15 -36 kg

9. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/ bicicletta/passeggino, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegare il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/ bicicletta, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

**¿Qué cubre exactamente la garantía?**

Tejidos: Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

Broche: Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso. En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

Uso, cuidado y mantenimiento

El asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

**Caso de garantia ou não?**

Material: Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a estabilidade da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando são expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume qualquer garantia.

Fecho: Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidades, que podem ser lavadas. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia, dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações são empregues taxas de amortização específicas do produto. Aqui, remetemo-nos às condições gerais de venda expostas pelo vendedor.

Utilização, conservação e manutenção

A cadeira de criança para automóvel/ bicicleta/ carrinho de passeio tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.

**Caso coperto da garanzia?**

Materiale: tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia.

Chiusura: eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e azioni concrete. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

Utilizzo, manipolazione e manutenzione

Il seggiolino da auto/bicicletta/ passeggino deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni per l'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/o parti di ricambio originali.

10. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre: _____

Dirección: _____

Código postal: _____

Localidad: _____

Teléfono (con prefijo): _____

Correo electrónico: _____

Asiento infantil para
coche o bicicleta /
cochecito: _____

Número de artículo: _____

Color de la funda
(diseño): _____

Accesorios: _____

Fecha de compra: _____

Comprador (firma): _____

Vendedor: _____

Control de entrega:

1. Completo

☐ comprobado
correcto

☐ He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

2. Prueba de funcionamiento

- Mecanismo de regulación del asiento

☐ comprobado
correcto

- Regulación de correas

☐ comprobado
correcto

☐ He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

3. Integridad

- Examinar el asiento

☐ comprobado
correcto

- Examinar tejidos

☐ comprobado
correcto

- Examinar piezas de plástico

☐ comprobado
correcto

Sello del vendedor

10. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome: _____

Morada: _____

Código Postal: _____

Local: _____

Telefone (com indicativo): _____

E-mail: _____

Cadeira de criança para automóvel/ bicicleta / carrinho de passeio: _____

Número de artigo: _____

Cor do tecido (Dessin): _____

Acessórios: _____

Data de compra: _____

Comprador (assinatura): _____

Vendedor: _____

Verificação de transferência:

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Integridade | ☐ verificado em condições | ☐ Verifiquei a cadeira de criança para automóvel/ bicicleta / carrinho de passeio e certifiquei-me de que o assento foi entregue completo e que todas as funções funcionam na sua totalidade. |
| 2. Verificação da funcionalidade | | ☐ Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção. |
| - mecanismo de ajuste do assento | ☐ verificado em condições | |
| - Ajuste do conjunto de cintos | ☐ verificado em condições | |
| 3. Integridade | | |
| - Verificar assento | ☐ verificado em condições | |
| - Verificar peças do tecido | ☐ verificado em condições | |
| - Verificar peças em material sintético | ☐ verificado em condições | |

Carimbo do vendedor



10. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome: _____

Indirizzo: _____

C.A.P.: _____

Località: _____

Telefono (con prefisso): _____

E-mail: _____

Seggiolino da auto/
bicycle/passeggino: _____

Numero articolo: _____

Colore tessuto
(design): _____

Accessori: _____

Data d'acquisto: _____

Acquirente (firma): _____

Rivenditore: _____

Controllo alla consegna:

1. Completezza

☐ controllato
in ordine

☐ Ho controllato il seggiolino da auto/bicycle/passeggino e mi sono accertato/a, che il seggiolino è stato consegnato al completo e che tutte le sue parti funzionano perfettamente.

2. Controllo
funzionamento

- meccanismo di
regolazione seggiolino

☐ controllato
in ordine

- Regolazione cinture

☐ controllato
in ordine

☐ Prima dell'acquisto ho ricevuto sufficienti informazioni sul prodotto e sul suo funzionamento, e ho preso atto delle disposizioni per la sua manipolazione e manutenzione.

3. Integrità

- Controllo seggiolino

☐ controllato
in ordine

- Controllo parti in
tessuto

☐ controllato
in ordine

- Controllo parti in
plastica

☐ controllato
in ordine

Timbro rivenditore

SAFEFIX plus TT



RUS

Инструкция по эксплуатации

Руководство по эксплуатации

Мы счастливы, что наше сиденье SAFEFIX plus TT сможет стать надежным спутником Вашего ребенка на новом этапе его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка установка и эксплуатация сиденья SAFEFIX plus TT должны выполняться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по применению, просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Содержание

1. Назначение	2
2. Применение в автомобиле	3
3. Монтаж сиденья в автомобиле	4
3.1 Монтаж детского автомобильного сиденья	5
3.2 Демонтаж детского автомобильного сиденья	9
3.3 Теперь детское крепление с ISOFIX установлено правильным образом	10

4. Обеспечение безопасности ребенка	10
4.1 Подгонка подголовника	11
4.2 Ослабьте ремни	12
4.3 Пристегивание ребенка ремнями	12
4.4 Натяжение ремней	13
4.5 Проверка безопасности ребенка	14

DK

Brugsvejledning

Brugsvejledning

Det glæder os, at vores SAFEFIX plus TT kan ledsage dit barn gennem et nyt og vigtigt livsafsnit.

For at kunne beskytte barnet optimalt skal SAFEFIX plus TT monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.

Du er altid velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Indhold

1. Egnethed	2
2. Anvendelse i bilen	3
3. Montering i bilen	4
3.1 Montering af autostolen	5
3.2 Afmontering af autostolen	9
3.3 Sådan er autostolen monteret korrekt med ISOFIX	10
4. Sådan sikres barnet	10
4.1 Tilpasning af hovedstøtten	11
4.2 Løsn selerne	12
4.3 Fastspænding af barnet	12
4.4 Stramning af selerne	13
4.5 Sådan sikres barnet korrekt	14

NL

Gebruiksaanwijzing

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de SAFEFIX plus TT: de juiste keuze om uw kind veilig door een nieuwe levensfase te begeleiden.

De SAFEFIX plus TT moet voor een juiste bescherming van uw kind altijd worden gebruikt en gemonteerd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Inhoud

1. Geschiktheid	2
2. Gebruik in de auto	3
3. Inbouw in de auto	4
3.1 Inbouw van het autokinderzitje	5
3.2 Uitbouw van het autokinderzitje	9
3.3 Zo is het kinderzitje met ISOFIX juist ingebouwd	10
4. Uw kind vastzetten	10
4.1 De hoofdsteun afstellen	11
4.2 De gordels losser maken	12
4.3 De gordel bij uw kind omdoen	12
4.4 De gordel strakker maken	13
4.5 Zo is uw kind goed beveiligd	14

5. Исходное положение сиденья	14
6. Инструкция по уходу за сиденьем	15
6.1 Уход за замком ремня	16
6.2 Очистка	17
6.3 Снятие чехла	19
6.4 Надевание чехла	20
6.5 Демонтаж ремней	21
6.6 Монтаж ремней	22
7. Указания по утилизации	24
8. Сиденья для детей старшего возраста	25
9. Двухгодичная гарантия	25
10. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке	27

5. Autostolens hvilestilling	14
6. Anvisninger til vedligeholdelse	15
6.1 Pleje af selelåsen	16
6.2 Rengøring	17
6.3 Aftagning af betrækket	19
6.4 Påsætning af betrækket	20
6.5 Afmontering af selerne	21
6.6 Montering af selerne	22
7. Affaldsdeponering	24
8. Stoleudvalg	25
9. 2 års garanti	25
10. Garantibevis / udleveringskontrol	28

5. Ruststand van het autokinderzitje	14
6. Onderhoudshandleiding	15
6.1 Het gordelslot onderhouden	16
6.2 Reiniging	17
6.3 De bekleding verwijderen	19
6.4 De bekleding bevestigen	20
6.5 Uitbouw van de gordels	21
6.6 Inbouw van de gordels	22
7. Instructies voor de afvoer	24
8. Zitjes voor grotere kinderen	25
9. 2 jaar garantie	25
10. Garantiekaart/overdrachtscontrole	29

1. Назначение

Разрешение на эксплуатацию

Автомобильные детские сиденья Britax / RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
SAFEFIX plus TT	I	от 9 до 18 кг

*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и разрешено для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04). Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейка на сиденье).



1. Egnethed

Godkendelse

Britax / RÖMER autostol	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
SAFEFIX plus TT	I	9 til 18 kg

*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

- Autostolen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på autostolen).

1. Geschiktheid

Goedkeuring

Britax / RÖMER autokinderzitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
SAFEFIX plus TT	I	9 t/m 18 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de eisen van de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).

- Модель **SAFEFIX plus TT** должно использоваться исключительно для фиксации Вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно не пригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.

2. Применение в автомобиле

Следуйте указаниям по применению систем укладки и натяжения ремней безопасности для детей, приведенным в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля.



с ISOFIX-креплением и TopTether



Крепление с помощью ISOFIX и *TopTether* осуществляется в соответствии с разрешением на применение для универсального варианта. Сиденье можно использовать во всей автомобилях, оснащенных системами анкерного крепления ISOFIX-и *TopTether*. Прочитайте, пожалуйста, в соответствующем руководстве по эксплуатации автомобиля о точках крепления для *TopTether* и о сиденьях, допущенных для ISOFIX категории величины **B₁** и детских сидений **весовой категории 9 -18 кг**.



- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved autostolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenter.
- **SAFEFIX plus TT** må udelukkende bruges til sikring af barnet i køretøjet. Den må ikke anvendes som stol eller legetøj i hjemmet.

2. Anvendelse i bilen

Følg anvisningerne i din bils instruktionsbog om, hvordan børnesikkerhedssystemerne anvendes.



ISOFIX-fastgøring og TopTether



Fastgøringen med ISOFIX og *TopTether* er godkendt universelt. Stolen må anvendes i alle køretøjer, som er udstyret med ISOFIX- og *TopTether*-forankringssystemer. Slå op i bilens instruktionsbog for informationer om *TopTether*-forankringspunkterne og om siddepladserne, som er godkendt til ISOFIX **størrelseskategori B₁** og **vægtklasse 9 -18 kg** for autostole.



- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Het autokinderzitje **SAFEFIX plus TT** mag uitsluitend ter bescherming van uw kind in de auto worden gebruikt. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt.

2. Gebruik in de auto

Neem de aanwijzingen voor gebruik van kinderbeveiligssystemen in het handboek van uw auto in acht.



ISOFIX-bevestiging en TopTether



De bevestiging met ISOFIX en *TopTether* is mogelijk dankzij een goedkeuring voor universele toepassing. Het zitje mag worden gebruikt in alle auto's die met ISOFIX- en *TopTether*-verankeringssystemen zijn uitgerust. Raadpleeg het handboek van uw auto voor meer informatie over de *TopTether*-verankeringspunten en over de voor ISOFIX **maatcategorie B₁** en **gewichtsklasse 9 -18 kg** goedgekeurde zitplaatsen.



Варианты применения автомобильного детского сиденья:

в направлении движения	да
против движения	нет
на сиденьях, имеющих: точки крепления для ISOFIX (между сиденьем и спинкой) и точки анкерного крепления TopTether (например, на полке заднего стекла или на полу или за спинкой)	да 3)

(Соблюдайте предписания,
действующие в Вашей стране.)

3) для передней надувной подушки
безопасности: сдвинуть назад до конца, при
необходимости воспользоваться указаниями
руководства по эксплуатации автомобиля.

Autostolens anvendelsesmuligheder:

i kørselsretningen	ja
modsat kørselsretningen	nej
på sæder med: ISOFIX-fastgøringspunkter (mellem sædet og ryglænet) og TopTether- forankringspunkter (f.eks. på baghylden eller i bunden eller bag ryglænet)	ja 3)

(Følg forskrifterne i dit land.)

3) Ved front-airbag: skub langt tilbage, se evt.
info i bilens instruktionsbog.

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	ja
tegen de rijrichting in	nee
op stoelen met: ISOFIX- bevestigingspunten (tussen zitting en rugleuning) en TopTether- verankeringspunten (bijv. op de hoedenplank of op de vloer of achter de rugleuning)	ja 3)

(Houd u aan de in uw land geldende
voorschriften.)

3) Bij airbag voorin: ver naar achteren schuiven,
evt. de instructies in het handboek van uw auto
in acht nemen.

3. Монтаж сиденья в автомобиле



Для защиты всех пассажиров

При экстренном торможении или
дорожно-транспортном
происшествии незакрепленные
предметы и не пристегнутые
пассажиры могут причинить травмы
другим пассажирам. Поэтому
необходимо всегда следить за тем,
чтобы...

- были закреплены спинки сидений
(например, зафиксировать
заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все
находящиеся в автомобиле
тяжелые предметы или предметы
с острыми краями (например,
на полке заднего стекла),

3. Montering i bilen



Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld
indebærer altid en risiko for
tilskadekomst som følge af f.eks.
genstande eller personer, som ikke er
sikret forsvarligt. Kontrollér derfor altid,
at ...

- bilsædernes ryglæn er fastgjort
(gælder også for bagsædet).
- tunge eller skarpkantede genstande
i bilen (f.eks. på baghylden) er
sikret forsvarligt.
- alle personer i bilen benytter
sikkerhedssele.
- Autostolen er spændt fast, også
selvom barnet ikke sidder i den.

3. Inbouw in de auto



Ter bescherming van alle passagiers

Bij een noodstop of een ongeval
kunnen niet vastgezette voorwerpen
of personen andere passagiers
verwonden. Zorg er daarom altijd voor
dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen
zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare
rugleuning van de achterbank
vastklikken);
- alle zware of scherpe voorwerpen in
de auto (bijv. op de hoedenplank)
zijn vastgezet;
- alle personen in de auto de gordel
om hebben;
- het kinderzitje in de auto is
vastgezet, ook als er geen kind
word vervoerd.

- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

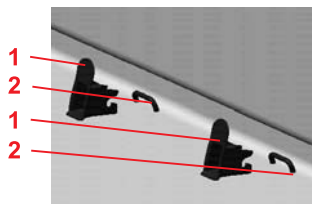
Для защиты Вашего автомобиля

- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Чтобы этого избежать, Вы можете подложить под детское сиденье одеяло или полотенце.

3.1 Монтаж детского автомобильного сиденья



- ✂ Жажмите оба приемных приспособления* **1** в обеих точках крепления ISOFIX **2** выемкой вверх.
- Полезный совет!** Точки крепления ISOFIX **2** находятся в промежутке между плоскостью и спинкой автомобильного сиденья.



* Приемные приспособления облегчают встраивание детского сиденья при помощи ISOFIX и предохраняют чехол сиденья от повреждений. При отказе от использования они должны быть сняты и сохранены в надежном месте. В автомобилях с откидывающейся спинкой перед откидыванием спинки следует снять приемные приспособления.

Возникающие нарушения функционирования большей частью вызываются засорением приемных приспособлений и связаны с состоянием крючков. Устранение неисправности достигается путем ликвидации этого засорения.

Beskyttelse af bilen

- På sædebetræk af sarte materialer som f.eks. velour, læder etc. kan autostolen sommetider lave mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

3.1 Montering af autostolen



- ✂ Klips de to hjælpeindføringer* **1** med fordybningen opad fast på de to ISOFIX-fastgøringssteder **2**.
- Tip!** ISOFIX-fastgøringsstederne **2** befinder sig mellem bilens sæde og ryglæn.

* Hjælpeindføringerne gør det lettere at montere med ISOFIX, og det undgår, at sædets betræk ødelægges. De skal fjernes igen og opbevares omhyggeligt, når de ikke skal bruges. Hvis bilen har nedklappeligt ryglæn, skal hjælpeindføringerne fjernes, før sædet klappes ned.

Hvis der opstår funktionsfejl, er grunden ofte snarvis i hjælpeindføringerne og på kroget. Problemet kan løses, ved at snavset fjernes.

Ter bescherming van uw auto

- Bepaalde materialen autostoelbekleding (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.

3.1 Inbouw van het autokinderzitje



- ✂ Klik de beide kliksystemen* **1**, met de uitsparing naar boven gericht, op de beide ISOFIX-bevestigingspunten **2**.
- Tip!** De ISOFIX-bevestigingspunten **2** bevinden zich tussen de zitting en de rugleuning van de autostoel.

* De kliksystemen zorgen voor een eenvoudigere inbouw met behulp van ISOFIX en voorkomen beschadiging van de stoelbekleding. Wanneer de kliksystemen niet worden gebruikt, dienen ze te worden verwijderd en zorgvuldig te worden bewaard. Bij auto's met neerklapbare rugleuning moeten de kliksystemen vóór het neerklappen worden verwijderd.

Eventuele problemen worden meestal veroorzaakt door verontreinigde kliksystemen en haken. De problemen kunnen worden opgelost door de kliksystemen en haken te reinigen.



✎ На зеленой рукоятке **3** тяните оба консольных фиксатора до тех пор **4**, пока они не зафиксируются.

✎ Ved det grønne håndtag **3** trækkes de to arme **4** ud indtil låsen.

✎ Trek met behulp van de groene greep **3** de beide bevestigingsarmen **4** tot aan de vergrendeling naar buiten.



✎ Достаньте *TopTether* **46** из заднего кармана.

✎ Tag *TopTether* **46** ud af stoflommen.

✎ Verwijder de *TopTether* **46** uit de stofhoes.



✎ Установите детское сиденье в направлении движения на автомобильном сиденье.

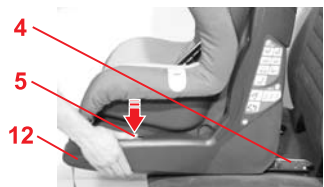
✎ Stil autostolen på bilsædet i kørselsretningen.

✎ Zet het autokinderzitje in de rijrichting op de autostoel.

✎ Разместите *TopTether* **46** за автомобильным сиденьем.

✎ Anbring *TopTether* **46** bag sædet.

✎ Plaats de *TopTether* **46** achter de autostoel.



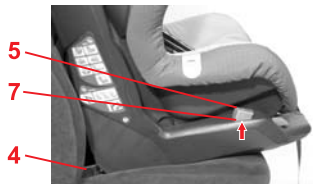
✎ Слева и справа в нижней части сиденья **12** нажмите на серые кнопки предохранения **5**. **Полезный совет!** Убедитесь в том, что оба крючка консольного фиксатора **4** открыты и готовы к эксплуатации.

✎ Tryk til venstre og højre på stolens underdel **12** på de grå sikringsknapper **5**. **Tip!** Sådan kontrolleres det, at begge kroge til armene **4** er åbne og klar til brug.

✎ Druk links en rechts op het onderstel van de zitting **12** op de grijze vergrendelingsknoppen **5**. **Tip!** Op die manier zorgt u ervoor dat beide haken van de bevestigingsarmen **4** geopend en gereed voor gebruik zijn.

RUS

Инструкция по эксплуатации



- ✎ Возьмитесь за детское сиденье двумя руками.
- ✎ Вставьте оба консольных фиксатора **4** в приемные приспособления **1** так, чтобы консольные фиксаторы зашелкнулись **на обеих сторонах**. "ЩЕЛК!"
Внимание! Теперь с обеих сторон на кнопках предохранения **5** должны быть видны зеленые маркировки **7**.

- ✎ Потяните детское сиденье и проверьте надежность его фиксации с обеих сторон.

- ✎ Нажмите оранжевую кнопку зажима **8**.
- ✎ Детское сиденье с нажатой оранжевой кнопкой зажима **8** придвиньте к спинке автомобиля.

DK

Brugsvejledning

- ✎ Tag fat i autostolen med begge hænder.
- ✎ Skub begge arme **4** ind i hjælpeindføringerne **1**, indtil armene går i hak på **begge sider**. "KLIK!"
Forsigtig! På sikringsknapperne **5** skal de grønne markeringer **7** nu kunne ses på begge sider.

- ✎ Træk i autostolen for at kontrollere, om den er gået i hak på begge sider.

- ✎ Tryk på den orange spændeknap **8**.
- ✎ Skub autostolen mod bilens ryglæn, mens der trykkes på den orange spændeknap **8**.

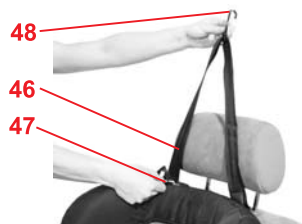
NL

Gebruiksaanwijzing

- ✎ Pak het kinderzitje met beide handen vast.
- ✎ Schuif de beide bevestigingsarmen **4** in de kliksystemen **1**, totdat de bevestigingsarmen aan **beide zijden** vastklikken. 'KLIK!'
Let op! Aan beide zijden moeten nu bij de vergrendelingsknoppen **5** de groene markeringen **7** zichtbaar zijn.

- ✎ Trek aan het kinderzitje om te controleren of de bevestigingsarmen aan beide zijden zijn vastgeklikt.

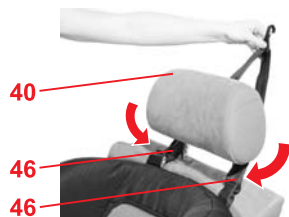
- ✎ Druk op de oranje spanknop **8**.
- ✎ Schuif het kinderzitje met ingedrukte oranje spanknop **8** tegen de rugleuning van de autostoel.



✂ Отожмите металлический язычок **47** ремня и вытяните *TopTether* **46** за карабинный крючок **48** до V-образной формы.

✂ Tryk metalungen **47** væk fra selen, og træk *TopTether* **46** ud til en V-form med karabinkrogen **48**.

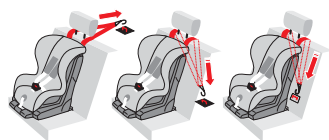
✂ Druk de gesp **47** van de gordel weg en trek de *TopTether* **46** aan de karabijnhaak **48** uit tot een V-vorm ontstaat.



✂ Установите подголовник **40** вверх.
✂ Проведите *TopTether* **46** слева и справа от подголовника **40**.

✂ Stil bilens hovedstøtte **40** op.
✂ Træk *TopTether* **46** hen over bilens hovedstøtte **40** til venstre og højre.

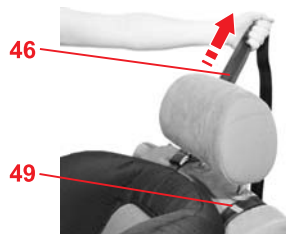
✂ Zet de voertuighoofdsteen **40** omhoog.
✂ Leid de *TopTether* **46** links en rechts langs de voertuighoofdsteen **40**.



✂ Навесьте карабинный крючок **48** на рекомендованную в руководстве по эксплуатации автомобиля точку анкерного крепления *TopTether* (например, на полке заднего стекла, на полу или за спинкой сиденья).

✂ Sæt karabinkrogen **48** ind i *TopTether*-forankringspunktet, som anbefales i bilens instruktionsbog (f.eks. på baghylden, i bunden eller bag ryglænet).

✂ Hang de karabijnhaak **48** in de in het handboek van uw auto aanbevolen *TopTether*-verankeringspunt (bijv. op de hoedenplank, op de vloer of achter de rugleuning).



✂ Натяните ремень *TopTether* **46** так, чтобы зеленая индикация натяжения **49** была видна мин. на 1 см и ремень *TopTether* **46** прилегал плотно.

✂ Stram *TopTether*-selen **46**, indtil den grønne spændingsvisning **49** kan ses min. 1 cm, og *TopTether* **46** sidder stramt til.

✂ Trek de *TopTether*-gordel **46** tot de groene spanningweergave **49** min. 1 cm zichtbaar is en de *TopTether* **46** strak gespannen is.

3.2 Демонтаж детского автомобильного сиденья



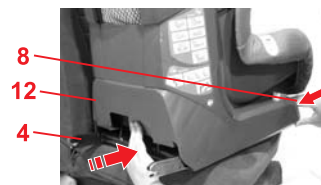
- На нижней части сиденья слева и справа нажмите на серые кнопки предохранения **5**. Консольные фиксаторы **4** при этом будут разблокированы.



- Сначала ослабьте *TopTether* **46** и затем достаньте карабинный крючок **48** из точки анкерного крепления.
- Обратно упакуйте *TopTether* **46** в специальный задний карман.



- Нажмите на оранжевую кнопку зажима **8** и одновременно обратно вставьте консольные фиксаторы **4** в нижнюю часть сиденья **12**.
- Полезный совет!** Это защитит консольные фиксаторы **4** от повреждений.



3.2 Afmontering af autostolen



- Tryk på de grå sikringsknapper **5** til venstre og højre på stolens underdel. Armene **4** går løs.

- Løsn først *TopTether* **46**, og tag karabinkrogen **48** ud af forankringspunktet.
- Læg *TopTether* **46** i stoflommen igen.

- Tryk på den orange spændeknap **8**, og skub samtidig armene **4** ind i stolens underdel **12** igen.
- Tip!** På denne måde er armene **4** beskyttede.

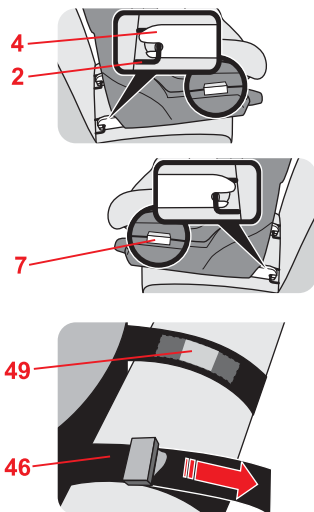
3.2 Uitbouw van het autokinderzitje



- Druk links en rechts op het onderstel van de zitting op de grijze vergrendelingsknoppen **5**. De bevestigingsarmen **4** worden ontgrendeld.

- Maak eerst de *TopTether* **46** los en haal vervolgens de karabijnhaak **48** uit het verankeringspunt.
- Berg de *TopTether* **46** weer op in de stofhoes.

- Druk op de oranje spanknop **8** en schuif tegelijkertijd de bevestigingsarmen **4** weer in het onderstel van de zitting **12**.
- Tip!** De bevestigingsarmen **4** zijn op die manier beschermd tegen beschadiging.



3.3 Теперь детское крепление с ISOFIX установлено правильным образом



⚠ Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- подушка сиденья зафиксирована с **обеих сторон** с помощью консольных фиксаторов **4** в точках крепления ISOFIX **2** и на обеих кнопках предохранения **5** видна зеленая маркировка **7**,
- ремень **TopTether 46** плотно прилегает к спинке автомобильного сиденья и зелена индикация натяжения **49** видна минимум на 1 см.

4. Обеспечение безопасности ребенка



Для защиты Вашего ребенка

- В принципе, действует следующее правило: Чем плотнее прилегает ремень к телу ребенка, тем выше его безопасность.
- Никогда не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле детском сиденье без присмотра.
- Применение детского сиденья на заднем сиденье автомобиля: Передвиньте переднее сиденье вперед настолько, чтобы ребенок не касался ногами спинки переднего сиденья (Опасность травмирования!).

3.3 Sådan er autostolen monteret korrekt med ISOFIX



⚠ Kontrollér for en sikkerheds skyld følgende...

- Autostolen skal være på plads på **begge sider** med armene **4** i ISOFIX-fastgøringsstederne **2**, og den grønne markering **7** skal være synlig på begge sikringsknapperne **5**,
- **TopTether 46** skal være spændt stramt over autostolens ryglæn den grønne spændingsvisning **49** skal min. kunne ses 1 cm.

4. Sådan sikres barnet



Beskyt barnet

- Generelt gælder: Jo tættere selen sidder mod barnets krop, jo større er sikkerheden.
- Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i autostolen i bilen.
- Anvendelse på bagsædet: Ryk forsædet så langt frem, at barnet ikke kan nå forsædets ryglæn med fødderne (fare for tilskadekomst).

3.3 Zo is het kinderzitje met ISOFIX juist ingebouwd



⚠ Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- het kinderzitje **aan beide zijden** met de bevestigingsarmen **4** in de ISOFIX-bevestigingspunten **2** is vastgeklit en of bij beide vergrendelingsknoppen **5** de groene markering **7** zichtbaar is.
- de **TopTether 46** strak over de rugleuning van de autostoel is gespannen en de groene spanningweergave **49** min. 1 cm zichtbaar is.

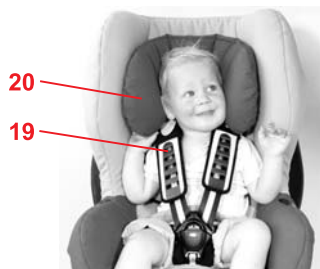
4. Uw kind vastzetten



Ter bescherming van uw kind

- In principe geldt: Hoe beter de gordel op het lichaam van uw kind aansluit, hoe groter de veiligheid.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Gebruik op de achterbank: Schuif de voorstoel zo ver naar voren dat de voeten van uw kind de rugleuning van de voorstoel niet raken (verwondingsgevaar).

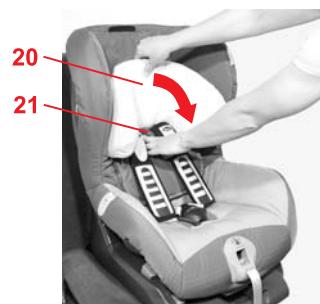
- Пластмассовые части детского сиденья нагреваются на солнце. **Внимание!** Ребенок может при этом получить ожоги. Защитите детское сиденье, если оно не используется в данный момент, от интенсивного солнечного излучения.
- Позволяйте ребенку входить и выходить только со стороны тротуара.
- Облегчите длительные поездки остановками, на которых ребенок сможет дать волю своему стремлению двигаться.



4.1 Подгонка подголовника

Правильно отрегулированный подголовник **20** обеспечивает ребенку оптимальную посадку в детском сиденье.

- Подголовник **20** должен быть установлен так, чтобы плечевые ремни **19** лежали на уровне плеч ребенка или несколько выше.



Отрегулировать высоту подголовника **20** в соответствии с ростом ребенка можно следующим образом:

- ❖ Ослабьте ремни насколько это возможно (см. 4.2).
- ❖ Откиньте подголовник **20** вперед. Теперь регулятор подголовника **21** деблокирован.

- Autostolens plastdele opvarmes, når solen skinner på dem. **Forsigtig!** Pas på, at barnet ikke brænder sig. Beskyt autostolen mod kraftigt sollys, når den ikke er i brug.
- Lad kun barnet stige ind og ud af bilen til fortoressiden.
- Hold regelmæssigt pauser under længere ture, så barnet har mulighed for at bevæge sig.

4.1 Tilpasning af hovedstøtten

En korrekt indstillet hovedstøtte **20** giver barnet optimal støtte i autostolen.

- Hovedstøtten **20** skal indstilles, så skulderselerne **19** er i barnets skulderhøjde eller lidt over.

Hovedstøttens højde **20** tilpasses barnets størrelse på følgende måde:

- ❖ Løsn selerne så meget som muligt (se 4.2).
- ❖ Vip hovedstøtten **20** fremad. Nu er hovedstøtte-indstillingen **21** låst op.

- De kunststofdelen van het kinderzitje worden heet in de zon. **Voorzichtig!** Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm het kinderzitje, wanneer dit tijdelijk niet wordt gebruikt, tegen intensieve zonnestraling.
- Laat uw kind alleen in- en uitstappen aan de zijde van het trottoir.
- Houd tijdens lange ritten regelmatig pauzes zodat u tegemoetkomt aan de bewegingsdrang van uw kind.

4.1 De hoofdsteen afstellen

Een juist afgestelde hoofdsteen **20** zorgt voor een optimale ondersteuning van uw kind in het autokinderzitje.

- De hoofdsteen **20** moet zo worden afgesteld, dat de schoudergordels **19** zich op schouderhoogte van uw kind of iets hierboven bevinden.

U kunt de hoogte van de hoofdsteen **20** als volgt op de lichaamsgrootte van uw kind afstellen:

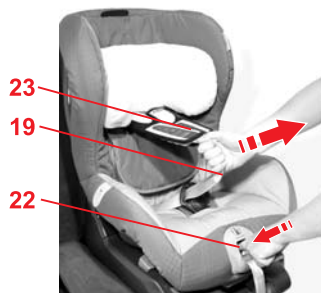
- ❖ Maak de gordels zover mogelijk los (zie 4.2).
- ❖ Klap de hoofdsteen **20** naar voren. Nu is de hoofdsteenverstelling **21** ontgrendeld.



- ✎ Установите подголовник **20** на нужную высоту плечевого ремня.
- ✎ Откиньте подголовник **20** снова назад к детскому сиденью **11**, чтобы снова заблокировать регулятор подголовника **21**.

- ✎ Flyt hovedstøtten **20** til den rigtige skulderselhøjde.
- ✎ Klap hovedstøtten **20** tilbage igen til autostolen **11** så hovedstøtteindstillingen **21** låses igen.

- ✎ Schuif de hoofdsteun **20** op de juiste schoudergordelhoogte.
- ✎ Klap de hoofdsteun **20** weer tegen de zitkuip **11** aan om de hoofdsteunverstelling **21** weer te vergrendelen.



4.2 Ослабьте ремни

- ✎ Нажмите на кнопку регулировки натяжения **22** и вытяните оба плечевых ремня **19** одновременно вперед.
- Внимание!** Не допускается тянуть за плечевые подкладки **23**.

4.2 Løsn selerne

- ✎ Tryk på justeringsknappen **22**, og træk samtidig de to skulderseler **19** fremad.
- Forsigtig!** Træk ikke i skulderpolstringerne **23**.

4.2 De gordels losser maken

- ✎ Druk op de verstelknop **22** en trek de beide schoudergordels **19** tegelijkertijd naar voren.
- Voorzichtig!** Trek niet aan de schouderkussentjes **23**.



4.3 Пристегивание ребенка ремнями

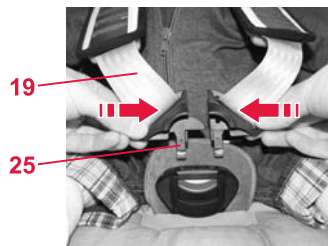
- ✎ Ослабьте плечевые ремни. (см. пункт 4.2)
- ✎ Откройте замок ремня **24** (нажав на красную кнопку).
- ✎ Введите язычки замка **25** в резиновые крепления **26**.
- ✎ Усадите ребенка в детское сиденье.
- ✎ Снова извлеките язычки замка **25**.

4.3 Fastspænding af barnet

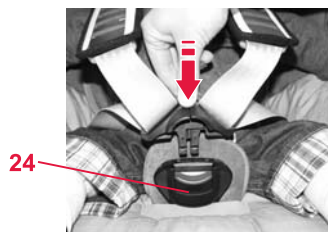
- ✎ Løsn skulderselerne. (se 4.2)
- ✎ Luk selelåsen **24** op (tryk på den røde knap).
- ✎ Sæt låsetungerne **25** ind i holdegummiet **26**.
- ✎ Sæt barnet i autostolen.
- ✎ Tag låsetungerne **25** ud igen.

4.3 De gordel bij uw kind omdoen

- ✎ Maak de schoudergordels wat losser (zie 4.2)
- ✎ Open het gordelslot **24** (druk op de rode knop).
- ✎ Steek de gespden **25** in de bevestigingsrubbers **26**.
- ✎ Plaats uw kind in het autokinderzitje.
- ✎ Maak de gespden **25** weer los.



- ✧ Направьте плечевые ремни **19** поверх плеч ребенка.
Внимание! Не допускать скручивания или перестановки плечевых ремней **19**.
- ✧ Сведите оба язычка замка **25** друг с другом...



- ✧ ... и зафиксируйте их с щелчком в замке ремня **24**.
ЩЕЛК!



- ✧ Натяните ремни так, чтобы они плотно прилегали к телу ребенка. (см. пункт 4.4)
Внимание! Поясные ремни **28** должны проходить через паховый сгиб ребенка как можно ниже.



4.4 Натяжение ремней

- ✧ Натяните регулировочный ремень **36** так, чтобы система ремней равномерно и плотно прилегала к телу ребенка.
Внимание! Регулировочный ремень следует вытягивать прямо.

- ✧ Læg skulderselerne **19** over barnets skuldre.
Forsigtig! Skulderselerne **19** må ikke snoes, og der må ikke byttes om på dem.
- ✧ Sæt de to låsetunger **25** sammen...

- ✧ ...og lad dem gå i hak i selelåsen **24** (skal kunne høres).
KLIK!

- ✧ Stram selerne, så de ligger tæt ind til barnets krop. (se 4.4)
Forsigtig! Hofteselerne **28** skal sidde så tæt på barnets lysken som muligt.

4.4 Stramning af selerne

- ✧ Træk i indstillingsselen **36** igen, til selen sidder tæt og ensartet ind til barnets krop.
Forsigtig! Træk indstillingsselen lige ud.

- ✧ Leid de schoudergordels **19** over de schouders van uw kind.
Voorzichtig! Verdraai de schoudergordels **19** niet en wissel deze ook niet om.
- ✧ Breng de beide gespdelen **25** bij elkaar...

- ✧ ...en klik deze hoorbaar in het gordelslot **24** vast.
KLIK!

- ✧ Trek de gordels aan tot deze strak om het lichaam van uw kind zitten. (zie 4.4)
Voorzichtig! De heupgordels **28** moeten zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.

4.4 De gordel strakker maken

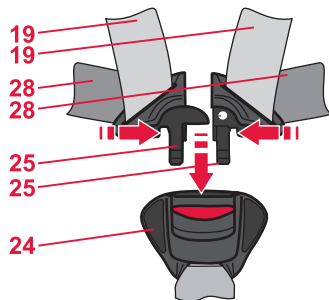
- ✧ Trek aan de verstelgordel **36** tot de gordels gelijkmatig en strak om het lichaam van uw kind zitten.
Let op! Trek de verstelgordel recht uit.

4.5 Проверка безопасности ребенка



Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- ремни детского сиденья плотно прилегают к телу ребенка, не стесняя его,
- плечевые ремни **19** правильно отрегулированы,
- ремни **не** перекручены,
- язычки замка **25** зафиксированы в замке ремня **24**,
- плечевые подкладки **23** правильно прилегают к телу.



4.5 Sådan sikres barnet korrekt



Kontrollér for en sikkerheds skyld følgende...

- autostolens seler skal sidde tæt ind til barnets krop uden at sidde for stramt,
- skulderselerne **19** skal være korrekt indstillet,
- selerne må **ikke** være snoede,
- låsetungerne **25** skal være i hak i selelåsen **24**,
- skulderpolstringerne **23** skal sidde tæt til kroppen.

4.5 Zo is uw kind goed beveiligd



Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

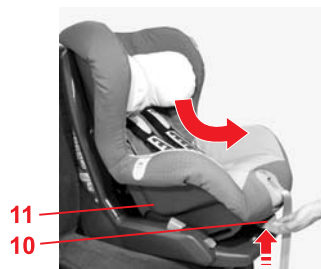
- de gordels van het autokinderzitje nauwsluitend zitten zonder uw kind echter te beknellen,
- de schoudergordels **19** juist zijn afgesteld,
- de gordels **niet** zijn verdraaid,
- de gespdelen **25** in het gordelslot **24** zijn vastgeklikt,
- de schouderkussentjes **23** vast tegen het lichaam aanliggen.

5. Исходное положение сиденья

Вы можете наклонить сиденье назад следующим образом:

- ✧ Потяните вверх регулировочную ручку **10** и сместите детское сиденье **11** вперед.

Внимание! Детское сиденье **11** должно надежно фиксироваться в любом положении. Потяните за детское сиденье **11** и проверьте надежность фиксации.



5. Autostolens hvilestilling

Sådan vippes autostolen tilbage:

- ✧ Stil indstillingshåndtaget **10** op, og træk autostolen **11** fremad.
- Forsigtig!** Autostolen **11** skal sidde i hak ligegyldigt hvilken position, den er i. Træk i autostolen **11** for at kontrollere, om den er gået i hak.

5. Ruststand van het autokinderzitje

Zo kantelt u de zitkuip naar achteren:

- ✧ Duw de verstelgreep **10** omhoog en trek de zitkuip **11** naar voren.
- Voorzichtig!** De zitkuip **11** moet in elke positie op zijn plaats klikken. Trek aan de zitkuip **11** om te controleren of deze is vastgeklikt.

6. Инструкция по уходу за сиденьем



Для сохранения защитной функции сиденья

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. Обязательно замените повреждённое детское сиденье. Утилизацию повреждённого сиденья следует производить согласно предписаниям (см. пункт 7).
- Регулярно проверяйте все важные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.) или повреждено.
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) в обязательном порядке должно быть передано изготовителю для проверки.
- Не смазывайте детали детского сиденья.

6. Anvisninger til vedligeholdelse



Bevarelse af autostolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses. Udskift omgående denne autostol. Bortskaf den efter reglerne (se 7).
- Kontroller med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Kontrollér, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at autostolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinne osv.) og på denne måde beskadiges.
- Autostole, som er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses af producenten.
- Smør eller oliér aldrig autostolens dele.

6. Onderhoudshandleiding



Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar hoeven te zijn. Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 7).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten vlekkeloos functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail, etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.
- Smeer of olie nooit onderdelen van het kinderzitje.

6.1 Уход за замком ремня

От функционирования замка ремня существенно зависит безопасность сиденья. Неисправности замка ремня в большинстве случаев возникают вследствие его загрязнения:

Неисправность

- При нажатии красной кнопки язычки замка выскакивают с задержкой.
- Язычки замка не фиксируются (каждый раз выталкиваются снова).
- Язычки замка вставляются без слышимого щелчка.
- Смыкание язычков замка происходит с торможением (как в вязкой среде).
- Замок ремня открывается с большим трудом.

Устранение неисправности

Чтобы замок ремня снова работал исправно, его следует промыть, действуя следующим образом:

1. Демонтаж замка ремня
 - ✂ Ослабьте ремни (см. пункт 4.2).
 - ✂ Откройте текстильную застежку на перемещаемой подкладке **29** и снимите ее.
 - ✂ Установите детское сиденье в исходное положение (см. пункт 5.).
 - ✂ Проденьте металлическую пластинку **30**, при помощи которой замок ремня **24**

6.1 Pleje af selelåsen

En velfungerende selelås bidrager væsentligt til sikkerheden. Evt. fejlfunktioner (se nedenfor) skyldes som regel snavs:

Funktionsfejl

- Låsetungerne er meget længe om at springe ud, når der trykkes på den røde knap.
- Låsetungerne går ikke i hak (hopper ud igen).
- Låsetungerne går i hak uden tydeligt "klik".
- Låsetungerne møder modstand (som om de trykkes ned i en dej).
- Der skal bruges mange kræfter på at åbne selelåsen.

Modforanstaltning

Sådan vaskes selelåsen, så den fungerer fejlfrit igen:

1. Afmonter selelåsen
 - ✂ Løsn selerne (se 4.2).
 - ✂ Åbn velcrobåndet ved skridtpolstringen **29** og tag det af.
 - ✂ Indstil autostolen til hvileposition (se 5.).
 - ✂ Skub metalpladen **30**, som forbinder selelåsen **24** med autostolen, på højkant gennem seleslidsen **31**.

6.1 Het gordelslot onderhouden

Een goed werkend gordelslot is van wezenlijk belang voor de veiligheid. Problemen met het gordelslot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen:

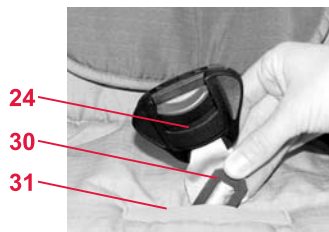
Probleem met het gordelslot

- Als op de rode knop wordt gedrukt, komen de gespdelen slechts langzaam uit het slot.
- De gespdelen kunnen niet meer worden vastgeklikt (schieten weer los).
- Er is geen duidelijk klik hoorbaar als de gespdelen worden vastgeklikt.
- De gespdelen lopen bij het vastklikken aan (hiervoor is meer kracht dan gebruikelijk nodig).
- Het gordelslot kan alleen met grote krachtsinspanning worden geopend.

Oplossing

Het gordelslot kan als volgt worden gereinigd zodat dit weer vlekkeloos functioneert:

1. Bouw het gordelslot uit.
 - ✂ Maak de gordels losser (zie 4.2).
 - ✂ Open de klittenbandsluiting van de gordelslothes **29** en verwijder deze.
 - ✂ Zet het autokinderzitje in de ruststand (zie 5.).
 - ✂ Schuif de metalen plaat **30** waarmee het gordelslot **24** aan de



закреплен на сиденье, ребром через паз для ремня **31**.

2. Промывание замка ремня

✚ Положите замок ремня **24**, по меньшей мере, на 1 час в теплую воду с моющим средством. Затем промойте его и хорошо просушите.

3. Монтаж замка ремня

✚ Проденьте металлическую пластинку **30** сверху вниз ребром через паз для ремня **31** в чехле и **через сиденье**. Потяните с силой за замок ремня **24**, чтобы **проверить его крепление**.

✚ Закрепите перемещаемую прокладку **29**.

Неисправность

- Язычки **25** не вставляются в замок ремня **24**.

Устранение неисправности

✚ Нажмите на красную кнопку, чтобы разблокировать замок ремня **24**.

6.2 Очистка

Вы должны проследить за тем, чтобы использовался только оригинальный запасной чехол фирмы Britax/RÖMER, поскольку этот чехол представляет собой существенную часть конструкции сиденья. Запасной чехол можно приобрести в специализированной торговле или в ADAC.

2. Vask af selelås

✚ Læg selelåsen **24** i blød i varmt vand og opvaskemiddel i mindst 1 time. Skyl låsen grundigt, og læg den til tørring.

3. Montering af selelås

✚ Skub metalpladen **30** på højkant oppefra og ned gennem seleslidsen **31** i betrækket **og gennem autostolen**. Træk kraftigt i selelåsen **24** og kontroller, om den er spændt **ordentligt fast**.

✚ Fastgør skridtpolstringen **29**.

Funktionsfejl

- Låsetungerne **25** kan ikke føres ind i selelåsen **24**.

Modforanstaltning

✚ Tryk på den røde knap for at låse selelåsen **24** op.

6.2 Rengøring

Der må kun benyttes originale Britax/RÖMER-reservebetræk til autostolen, da disse udgør en vigtig del af hele systemets funktion. Reservebetræk kan købes i specialforretninger eller hos ADAC (tysk autoklub, svarer til FDM).

zitkuip is bevestigd met de smalle kant door de gordelsleuf **31**.

2. Reinig het gordelslot.

✚ Leg het gordelslot **24** minimaal 1 uur in warm water met afwasmiddel. Spoel het slot vervolgens uit en laat dit goed drogen.

3. Bouw het gordelslot in.

✚ Schuif de metalen plaat **30** met de smalle kant van boven naar beneden door de gordelsleuf **31** in de bekleding **en door de zitkuip**. Trek hard aan het gordelslot **24** om de **bevestiging te controleren**.

✚ Bevestig de gordelslothes **29**.

Probleem met het gordelslot

- De gespdelen **25** kunnen niet meer in het gordelslot **24** worden vastgeklikt.

Oplossing

✚ Druk op de rode knop om het gordelslot **24** te ontgrendelen.

6.2 Reiniging

Gebruik uitsluitend een originele bekleding van Britax/RÖMER, aangezien de bekleding van wezenlijk belang is voor de werking van het systeem. Losse bekleding is verkrijgbaar bij de vakhandel en bij filialen van de ADAC (de Duitse ANWB).



Запрещается эксплуатация детского сиденья **без чехла**.

- **Чехол** можно снимать и стирать в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30°C с использованием нейтрального моющего средства. Пожалуйста, соблюдайте указания по стирке, приведенные на этикетке чехла. При стирке с температурой выше 30°C материал чехла может полинять. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также его сушка в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).
- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).
- **Ремни** можно промывать в теплом мыльном растворе. **Внимание!** Никогда не отделяйте язычки замка **25** от ремней.
- **Плечевые накладки 23** можно протереть теплым мыльным раствором. **Внимание!** Плечевые накладки **23** уменьшают риск получения травм Вашим ребёнком при аварии. Пользуйтесь детским автосиденьем только при наличии этих плечевых накладок **23**.



Autostolen må **ikke benyttes uden betræk**

- **Betrækket** kan aftages og vaskes ved 30°C skåneprogram i vaskemaskinen med vaskemiddel til finvask. Følg anvisningerne på betrækkets vaskemærke. Hvis betrækket vaskes ved varmere temperaturer end 30°C, kan farverne løbe ud. Betrækket må ikke centrifugeres, og det må under ingen omstændigheder tørres i tørretumbleren (stoffet kan løsne sig fra polstringen).
- **Plastdelene** tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).
- **Selerne** kan tørres af med lukket sæbevand. **Forsigtig!** Fjern aldrig låsetungerne **25** fra selerne.
- **Skulderpolstringerne 23** kan vaskes af med lukket sæbevand. **Forsigtig!** Skulderpolstringerne **23** reducerer risikoen for, at dit barn kommer til skade ved en ulykke. Brug kun autostolen sammen med disse skulderpolstringer **23**.



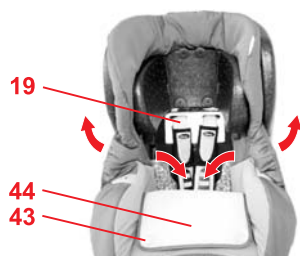
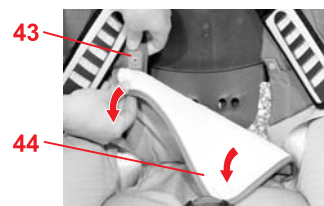
Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Let op de aanwijzingen op het wasetiket van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30 °C wordt gewassen, verkleurt de stof mogelijk. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).
- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).
- De **gordels** kunnen met een lauwwarme zeepoplossing worden gereinigd. **Voorzichtig!** De gespdelen **25** mogen nooit van de gordels worden losgemaakt.
- De **schouderkussentjes 23** kunnen met een lauwwarme zeepoplossing worden gereinigd. **Voorzichtig!** De schouderkussentjes **23** verlagen de kans op verwondingen bij uw kind bij een ongeval. Gebruik het autokinderzitje uitsluitend met deze schouderkussentjes **23**.



6.3 Снятие чехла

- ✎ Ослабьте ремни насколько это возможно (см. 4.2).
- ✎ Откройте замок ремня **24** (нажав на красную кнопку).
- ✎ Откройте текстильную застежку на перемещаемой подкладке **29** и снимите ее.
- ✎ Установите подголовник **20** в самое нижнее положение (см. 4.1).
- ✎ Снимите чехол подголовника **20**.



- ✎ Откройте кнопки **43** слева и справа задней части **44** чехла.
- ✎ Откиньте заднюю часть **44** чехла на сиденье.
- ✎ Проденьте ремни через прорези чехла.
- ✎ Отцепите эластичную кайму чехла под краем сиденья.

6.3 Aftagning af betrækket

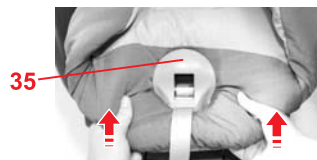
- ✎ Løsn selerne så meget som muligt (se 4.2).
- ✎ Åbn selelåsen **24** (tryk på den røde knap).
- ✎ Åbn velcrobåndet ved skridtpolstringen **29** og tag den af.
- ✎ Flyt hovedstøtten **20** til den nederste position (se 4.1).
- ✎ Tag betrækket til hovedstøtten **20** af.

- ✎ Åbn betrækkets trykknapper **43** til venstre og højre på rygdelen **44**.

- ✎ Klap betrækkets rygdelen **44** ned på sædet.
- ✎ Træk selerne gennem åbningen i betrækket.
- ✎ Tag den elastiske kant på betrækket af autostolens kant.

6.3 De bekleding verwijderen

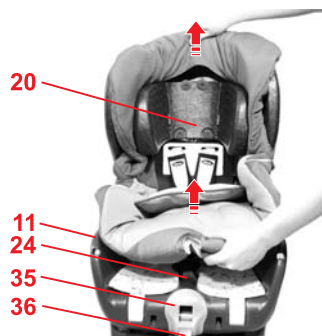
- ✎ Maak de gordels zo ver mogelijk los (zie 4.2).
- ✎ Open het gordelslot **24** (druk op de rode knop).
- ✎ Open de klittenbandsluiting van de gordelslothes **29** en verwijder deze.
- ✎ Schuif de hoofdsteun **20** in de laagste stand (zie 4.1).
- ✎ Verwijder de bekleding van de hoofdsteun **20**.
- ✎ Open de drukknopen **43** links en rechts op het rugdeel **44** van de bekleding.
- ✎ Klap het rugdeel **44** van de bekleding op de zitting.
- ✎ Schuif de gordels door de uitsparing in de bekleding.
- ✎ Maak de elastische zoomrand onder de rand van de zitkuip los.



✂ Натяните чехол на накладку снизу **35** регулятора ремня.

✂ Træk betrækket nedefra og op over seleindstillingens afblænding **35**.

✂ Trek de bekleding van onderen af over de afdekking van de gordelinsteller **35**.



✂ Вытяните замок ремня **24** и конец ремня **36** из чехла.

✂ Потяните чехол немного вверх и наденьте его затем поверх подголовника **20**.

✂ Tag selelåsen **24** og seleenden **36** ud af betrækket.

✂ Træk betrækket et stykke op, og træk det med udskæringen over hovedstøtten **20**.

✂ Trek het gordelslot **24** en het uiteinde van de gordel **36** uit de bekleding.

✂ Trek de bekleding een stukje omhoog en trek deze vervolgens met de opening over de hoofdsteun **20**.



6.4 Надевание чехла

✂ Все описанные операции следует выполнить в обратной последовательности согласно 6.3.

✂ **Внимание!** Убедитесь в том, что ремни не запутаны и правильно вложены в пазы для ремня **45** в чехле.

6.4 Påsætning af betrækket

✂ Gå frem i omvendt rækkefølge som beskrevet under 6.3.

✂ **Forsigtig!** Sørg for, at selerne ikke er snoede, og at de er lagt rigtigt ind i seleslidsen **45**.

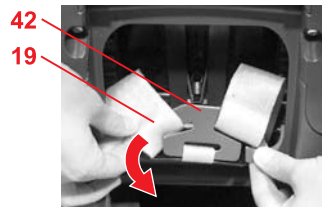
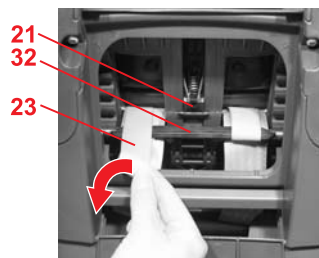
6.4 De bekleding bevestigen

✂ Ga gewoon in de omgekeerde volgorde zoals beschreven in 6.3 te werk.

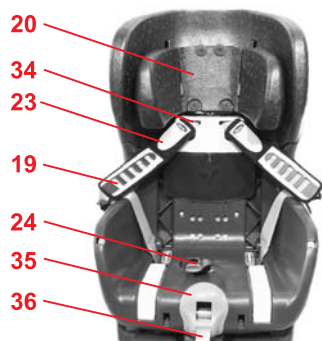
✂ **Voorzichtig!** Zorg ervoor dat de gordels niet verdraaid zijn en op de juiste wijze in de gordellussen **45** zijn gestoken.

6.5 Демонтаж ремней

- ✧ Снимите чехол (см. пункт 6.3).
- ✧ Откройте карман для инструкции по эксплуатации.
- ✧ Откиньте подголовник **20** вперед.
- ✧ Петли ремня плечевых подкладок **23** переместите с перемычки **32** регулятора подголовника **21** вниз.



- ✧ Вытяните плечевые ремни **19** из соединительного элемента **42**. **Внимание!** Вытянутый соединительный элемент **42** не должен свешиваться до нижней части сиденья.



- ✧ Вытяните плечевые ремни **19** и петли ремня плечевых подкладок **23** из пазов для ремня **34**.
- ✧ Снимите плечевые подкладки **23** с плечевых ремней **19**.

6.5 Afmontering af selerne

- ✧ Træk betrækket af (se 6.3).
- ✧ Åbn rummet til brugsvejledningen.
- ✧ Vip hovedstøtten **20** fremad.
- ✧ Skub skulderpolstringernes selestroppe **23** fra mellemstykket **32** til hovedstøtte-indstillingerne **21** ned.

- ✧ Tag skulderselerne **19** ud af forbindelsesdelen **42**. **Forsigtig!** Den aftagne forbindelsesdel **42** må ikke falde ned i sædets underdel.

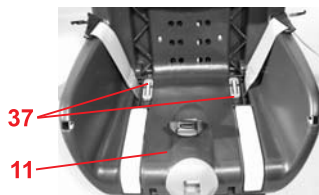
- ✧ Træk skulderselerne **19** og skulderpolstringernes selestroppe **23** ud af seleslidserne **34**.
- ✧ Træk skulderpolstringerne **23** af skulderselerne **19**.

6.5 Uitbouw van de gordels

- ✧ Maak de bekleding losser (zie 6.3).
- ✧ Open het vakje voor de gebruiksaanwijzing.
- ✧ Klap de hoofdsteun **20** naar voren.
- ✧ Schuif de gordellussen van de schouderkussentjes **23** van de overbrugging **32** van de hoofdsteunverstelling **21** omlaag.

- ✧ Maak de schoudergordels **19** los van het verbindingsstuk **42**. **Let op!** Laat het losgemaakte verbindingsstuk **42** niet in het onderstel van de zitting glijden.

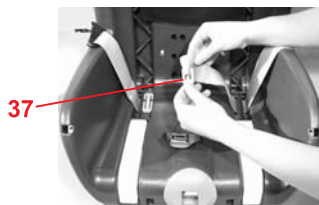
- ✧ Trek de schoudergordels **19** en de gordellussen van de schouderkussentjes **23** uit de gordelsleuven **34**.
- ✧ Trek de schouderkussentjes **23** van de schoudergordels **19**.



✎ Вытащите металлический элемент **37**, с помощью которого ремень снизу крепится к **11** сиденью.

✎ Træk metaldelen **37**, som selen er fastgjort med på siddeskålen **11** ud.

✎ Trek het metalen deel **37** waarmee de gordel aan de zitkuip **11** is bevestigd los.



✎ Отодвиньте петлю ремня на короткой стороне металлического элемента **37** и отцепите его.

✎ Skub selestopperne på den korte side af metaldelen **37** tilbage, og tag dem ud.

✎ Schuif de gordellus aan de korte kant van het metalen deel **37** af en maak deze los.

✎ Теперь можно снять ремни.

✎ Nu kan selerne tages af.

✎ De gordels kunnen nu worden verwijderd.

6.6 Монтаж ремней

✎ Зафиксируйте язычки **25** в замке ремня **24** (см. пункт 4.3).

✎ Проденьте теперь длинную петлю ремня в наружный боковой паз **38** детского сиденья **11**.

Внимание! Не допускать скручивания ремней.

6.6 Montering af selerne

✎ Lad låsetungerne **25** gå i hak i selelåsen **24** (se 4.3).

✎ Nu skal de lange selestopper sættes i den yderste sideåbning **38** på siddeskålen **11**.

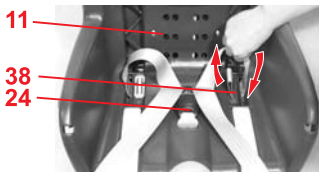
Forsigtig! Selerne må ikke sno sig.

6.6 Inbouw van de gordels

✎ Klik de gespdelen **25** in het gordelslot **24** vast (zie 4.3).

✎ Schuif nu de lange gordellus door de buitenste zijgleuf **38** van de zitkuip **11**.

Let op! Verdraai de gordels niet.



✎ Введите металлический элемент **37** в длинную петлю ремня (сначала длинной, а затем короткой стороной металлического элемента **37**).

✎ Подтягивайте ремень до тех пор, пока металлический элемент **37** не будет находиться непосредственно в углублении сиденья **11**.

✎ Снова откройте замок ремня **24**.

✎ Sæt metaldelen **37** ind i den lange selestop (først den lange og så den korte side af metaldelen **37**).

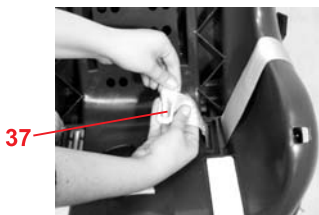
✎ Træk i selen, indtil metaldelen **37** ligger lige i siddeskålens fordybning **11**.

✎ Åbn selelåsen **24** igen.

✎ Bevestig het metalen deel **37** in de lange gordellus (schuif eerst de lange en vervolgens de korte kant van het metalen deel **37** door de lus).

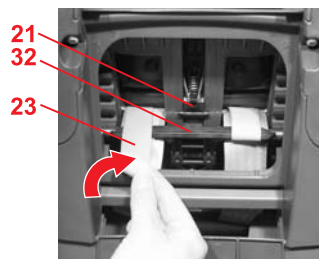
✎ Trek aan de gordel tot het metalen deel **37** precies in de uitsparingen in de zitkuip **11** ligt.

✎ Open het gordelslot **24** weer.

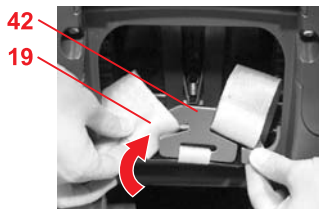


RUS

Инструкция по эксплуатации



- ✎ Наденьте плечевые подкладки **23** на плечевые ремни **19**.
- ✎ Проденьте плечевые ремни **19** в пазы для ремня **34**.
Внимание! Не допускать перекручивания или перепутывания ремней.
- ✎ Проденьте плечевые ремни **19** между поворотным стержнем **39** и перемычкой **32** регулятора **21** подголовника.



- ✎ Снова заправьте плечевые ремни **19** в соединительный **42** элемент.



- ✎ Проденьте петли ремней плечевых накладок **23** в пазы для ремня **34**.
- ✎ Откройте подголовник **20** вперед.

DK

Brugsvejledning

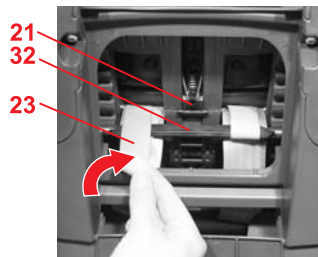
- ✎ Sæt skulderpolstringerne **23** på skulderselerne **19**.
- ✎ Sæt skulderselerne **19** ind i seleslidsen **34**.
Forsigtig! Selerne må ikke snos, og der må ikke byttes om på dem.
- ✎ Træk skulderselerne **19** ind mellem vendepinden **39** og mellemstykket **32** til hovedstøtte-indstillingen **21**.
- ✎ Sæt skulderselerne **19** ind i forbindelsesdelen **42** igen.

- ✎ Sæt skulderpolstringernes selesløpper **23** ind i seleslidsen **34**.
- ✎ Vip hovedstøtten **20** fremad.

NL

Gebruiksaanwijzing

- ✎ Schuif de schouderkussentjes **23** over de schoudergordels **19**.
- ✎ Schuif de schoudergordels **19** door de gordelsleuven **34**.
Let op! Verdraai de schoudergordels niet en wissel deze ook niet om.
- ✎ Schuif de schoudergordels **19** tussen de keerstang **39** en de overbrugging **32** van de hoofdsteunverstelling **21** door.
- ✎ Bevestig de schoudergordels **19** weer aan het verbindingsstuk **42**.
- ✎ Schuif de gordellussen van de schouderkussentjes **23** door de gordelsleuven **34**.
- ✎ Klap de hoofdsteun **20** naar voren.



- ✎ Петли ремня плечевых подкладок **23** переместите на перемычку **32** регулятора подголовника **21**.
- ✎ Натяните ремни (см. пункт 4.4).
- ✎ Закройте карман для инструкции по эксплуатации.

- ✎ Sæt skulderpolstringernes selestropper **23** op på mellemstykket **32** til hovedstøtteindstillingen **21**.
- ✎ Stram selerne (se 4.4).
- ✎ Luk rummet til brugsvejledningen.

- ✎ Schuif de gordellussen van de schouderkussentjes **23** op de overbrugging **32** van de hoofdsteunverstelling **21**.
- ✎ Trek de gordels aan (zie 4.4).
- ✎ Sluit het vakje voor de gebruiksaanwijzing.

7. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома
Лента ремня	Контейнер для полиэфирных материалов
Замок и язычок	Прочие отходы

7. Affaldsdeponering

Følg forskrifterne i dit land.

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	I containere i henhold til mærkningerne
Metaldele	Container til metal
Selebånd	Container til polyester
Lås & tunge	Restaffald

7. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststof-delen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal
Gordels	Container voor polyester
Slot en gespdelen	Huisvuil

8. Сиденья для детей старшего возраста

Автомобильные детские сиденья Britax/RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE R 44/04	
	Группа	Вес тела
KID	II + III	15 - 36 кг
KID plus	II + III	15 - 36 кг
KIDFIX	II + III	15 - 36 кг

9. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/ велосипедное детское сиденье/ детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккумуляторном виде.

8. Stoleudvalg

Britax / RÖMER autostol	Afprøvet og godkendt i henhold til ECE R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

9. 2 års garanti

Til disse stole til bilen/cyklen/ barnevognen yder vi 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantibevis, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garantien ydes kun, hvis autostolen/cykelaustostolen/ barnevognen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og ordentlig stand.

Garantien dækker ikke:

- naturlig slidage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet

8. Zitjes voor grotere kinderen

Britax / RÖMER auto-kinderzitjes	Controle en goedkeuring conform ECE R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

9. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kindervagens. De garantiperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantietaal, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantiperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kindervagens waar juist mee is omgegaan en die in schone en goede staat worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/велосипедным детским сиденьем/детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav med hensyn til farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på selelåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vores Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bilen/cyklen / barnestolen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing. Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

10. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия: _____

Адрес: _____

Почтовый индекс: _____

Город: _____

Телефон (с кодом страны, города): _____

Электронная почта: _____

Автомобильное/
велосипедное
детское сиденье /
детская коляска: _____

Номер артикула: _____

Цвет материала
(узор): _____

Принадлежности: _____

Дата покупки: _____

Покупатель
(подпись): _____

Продавец: _____

Формуляр контроля при покупке:

1. Комплектность ☐ проверено
в порядке

2. Функциональный
контроль

- Механизм
регулировки сиденья ☐ проверено
в порядке

- Регулировка ремней ☐ проверено
в порядке

3. Сохранность

- Контроль сиденья ☐ проверено
в порядке

- Контроль матерчатых
элементов ☐ проверено
в порядке

- Контроль
пластмассовых
деталей ☐ проверено
в порядке

☐ Я проверил
автомобильное/
велосипедное детское
сиденье / детскую коляску и
удостоверился в том, что
сиденье передано мне в
полном комплекте, и что
все его функции действуют
в полном объеме.

☐ Я получил достаточную
информацию об изделии и
его функциях перед
покупкой и принял к
сведению указания по
эксплуатации и
техническому
обслуживанию.

Штамп продавца

10. Garantibevis / udleveringskontrol

Navn: _____

Adresse: _____

Postnummer: _____

By: _____

Telefon (inkl. omr.-
nr.): _____

E-mail: _____

Barnestol til bilen/
cyklen / barnevognen: _____

Artikelnummer: _____

Stoffarve (dessin): _____

Tilbehør: _____

Købsdato: _____

Køber (underskrift): _____

Forhandler: _____

Udleveringskontrol:**1. Fuldstændighed**☐ afprøvet
i orden☐ Jeg har afprøvet autostolen
til bilen/cyklen/barnevognen
og kontrolleret, at jeg har fået
udleveret samtlige dele, og at
stolen er fuldt
funktionsdygtig.**2. Funktionskontrol**- Justeringsmekanisme
sæde☐ afprøvet
i orden

- Selejustering

☐ afprøvet
i orden☐ Jeg har modtaget omfattende
informationer om produktet
og dets funktioner inden
købet og taget pleje- og
vedligeholdelsesanvisningern
e til efterretning.**3. Er stolen intakt**

- Kontrol af sæde

☐ afprøvet
i orden

- Kontrol af stof

☐ afprøvet
i orden

- Kontrol af plastdele

☐ afprøvet
i orden

Forhandlerens stempel

10. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam: _____

Adres: _____

Postcode: _____

Plaats: _____

Telefoon (incl. netnummer): _____

E-mail: _____

Autokinderzitje/
fietskinderzitje/
kinderwagen: _____

Artikelnummer: _____

Kleur stof (dessin): _____

Accessoires: _____

Datum van aankoop: _____

Klant (handtekening): _____

Verkoper: _____

Overdrachtscontrole:

- | | | |
|----------------------------------|---|--|
| 1. Volledigheid | ☐ gecontroleerd in orde | ☐ Ik heb het autokinderzitje/het fietskinderzitje/de kinderwagen gecontroleerd en mijzelf ervan overtuigd dat het zitje/de kinderwagen compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen. |
| 2. Controle van de werking | | |
| - Instelmechanisme zitje | ☐ gecontroleerd in orde | ☐ Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften. |
| - Instelling gordel | ☐ gecontroleerd in orde | |
| 3. Controleren op beschadigingen | | |
| - Zitje controleren | ☐ gecontroleerd in orde | |
| - Stoffen delen controleren | ☐ gecontroleerd in orde | |
| - Kunststofdelen controleren | ☐ gecontroleerd in orde | |

Stempel vakhandel